

Sentences from D. M’Clelland’s *Taic*

Bangor Autoglosser proof-of-concept

- (1) Sin am fear a bha air an loch.

Sin **am** **fear** **a** **bha** **air**
that.DEM.FAR the.DEF.M.SG.NOM male.N.M.SG which.PRT.REL be.V.PAST on.PREP
an **loch**
the.DEF.M.SG.NGD lake.N.M.SG

That’s the man who was on the loch.

- (2) Seo an cat a bha fon chathair.

Seo **an** **cat** **a** **bha** **fon**
this.DEM.NEAR the.DEF.M.SG.NGD cat.N.M.SG which.PRT.REL be.V.PAST under.the.PREP+DEF
chathair
chair.N.F.SG+ASP[or]chair.N.F.SG.DAT+ASP

This is the cat which was under the chair.

- (3) An ise a’ chaileag nach robh anns an sgoil?

An **ise** **a’** **chaileag**
be.V.COP.PRES.INTERR she.PRON+EMPH.F.3S the.DEF.F.SG.ND girl.N.F.SG+ASP
nach **robh** **anns an** **sgoil**
?not.PRT.INT.NEG be.V.PAST.DEP in.the.PREP+DEF school.N.F.SG

Is she the girl who was not in school?

- (4) Is mise nach eil ag iarraidh seinn.

Is **mise** **nach** **eil** **ag**
and.CONJ I.PRON+EMPH.1S ?not.PRT.INT.NEG be.V.PRES.DEP.NEG -ing.PRT.CONT
iarraidh **seinn**
want.PRESPART sing.V.IMPER[or]sing.VN

It’s I who does not want to sing.

- (5) Seo na tha agam de dh’airgead.

Seo **na** **tha** **agam** **de**
this.DEM.NEAR all.that.PRT.REL be.V.PRES at.me.PREP+PRON.1S of.PREP
dh’airgead
money.N.M.SG+DH

This is all the money that I have.

- (6) 'S mise a bhitheas an_sin a-nochd.

'S **mise** **a** **bhitheas** **an sin**
be.V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S which.PRT.REL be.V.COND.REL.EMPH+ASP there.ADV
a-nochd
tonight.ADV

It's I who will be there tonight.

- (7) 'S ise a sheinneas aig a' chèilidh.

'S **ise** **a** **sheinneas** **aig**
be.V.COP.PRES she.PRON+EMPH.F.3S which.PRT.REL sing.V.FUT.REL+ASP at.PREP
a' **chèilidh**
the.DEF.F.SG.ND ceilidh.N.F.SG+ASP

It's she who will sing at the ceilidh.

- (8) 'S i do mhàthair nach bi toilichte.

'S **i** **do** **mhàthair**
be.V.COP.PRES she.PRON.F.3S to.PREP[or]your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+ASP
nach **bi** **toilichte**
?not.PRT.INT.NEG be.V.FUT.INT pleased.PASTPART

It's your mother who will not be happy.

- (9) An esan am fear ris an robh thu a' bruidhinn?

An **esan** **am** **fear**
be.V.COP.PRES.INTERR he.PRON+EMPH.M.3S the.DEF.M.SG.NOM male.N.M.SG
ris **an** **robh** **thu**
to.him.PREP+PRON.M.3S ?.PRT.INTERR be.V.PAST.DEP you.PRON.2S+ASP
a' **bruidhinn**
-ing.PRT.CONT speak.PRESPART

Is he the man to whom you were talking?

- (10) 'S e seo am baile anns am bi mi a' fuireach.

'S **e** **seo** **am** **baile**
be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S this.DEM.NEAR the.DEF.M.SG.NOM town.N.M.SG
anns am **bi** **mi** **a'** **fuireach**
in.the.PREP+DEF be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT I.PRON.1S -ing.PRT.CONT stay.PRESPART

This is the town in which I stay.

- (11) 'S ise a' chaileag leis a bheil am peann.

'S **ise** **a'** **chaileag** **leis a**
be.V.COP.PRES she.PRON+EMPH.F.3S the.DEF.F.SG.ND girl.N.F.SG+ASP with.which.PREP+PRT.REL
bheil **am** **peann**
be.V.PRES.DEP.INT the.DEF.M.SG.NOM pen.N.M.SG

She's the girl who owns the pen.

- (12) Tha iomadh eilean ann air nach eil daoine a' fuireach.

Tha iomadh eilean ann air nach eil daoine a' fuireach
be. V.PRES many.N.M.SG island.N.M.SG in.it.PREP+PRON.M.3S on.PREP ?not.PRT.INT.NEG
eil daoine a' fuireach
be. V.PRES.DEP.NEG persons.N.M.PL[or]person.N.M.PL -ing.PRT.CONT stay.PRESPART

There's many an island on which no-one lives.

- (13) An esan am fear a bha thu a' bruidhinn ris?

An esan am fear a bha thu a' bruidhinn ris
be. V.COP.PRES.INTERR he.PRON+EMPH.M.3S the.DEF.M.SG.NOM male.N.M.SG
a bha thu a' bruidhinn ris
which.PRT.REL be. V.PAST you.PRON.2S+ASP -ing.PRT.CONT speak.PRESPART
to.him.PREP+PRON.M.3S

Is he the man whom you were talking to?

- (14) 'S iadsan na fir a bha mi a' bruidhinn riutha?

'S iadsan na fir a bha mi a' bruidhinn riutha
be. V.COP.PRES they.PRON+EMPH.3P the.DEF.PL.ND male.N.M.PL which.PRT.REL
bha mi a' bruidhinn riutha
be. V.PAST I.PRON.1S -ing.PRT.CONT speak.PRESPART to.them.PREP+PRON.3P

They are the men whom I was talking to?

- (15) 'S ise a' chaileag a bha thu a' bruidhinn rithe?

'S ise a' chaileag a bha thu a' bruidhinn rithe
be. V.COP.PRES she.PRON+EMPH.F.3S the.DEF.F.SG.ND girl.N.F.SG+ASP which.PRT.REL
bha thu a' bruidhinn rithe
be. V.PAST you.PRON.2S+ASP -ing.PRT.CONT speak.PRESPART to.her.PREP+PRON.F.3S

She's the girl whom I was talking to?

- (16) An e sin an tè a tha ag obair anns a' bhanca? 'S e.

An e sin an tè a tha ag obair anns a' bhanca
be. V.COP.PRES.INTERR he.PRON.M.3S that.DEM.FAR the.DEF.F.SG.ND one.N.F.SG
a tha ag obair anns a' bhanca
which.PRT.REL be. V.PRES -ing.PRT.CONT work.PRESPART in.PREP the.DEF.M.SG.GD
'S e
bank.(financial).N.M.SG+ASP be. V.COP.PRES he.PRON.M.3S

Is that the female who works in the bank? Yes.

- (17) Seo am bogsa anns am biodh sinn ga chumail.

Seo am bogsa anns am biodh sinn ga chumail
this.DEM.NEAR the.DEF.M.SG.NOM box.N.M.SG in.the.PREP+DEF be. V.COND
sinn ga chumail
we.PRON.1P at.her.PREP+POSS.F.3S keep.VN+ASP

Here's the box in which we keep it.

- (18) Is mise a shnàmhas thairis air an abhainn.

Is **mise** **a** **shnàmhas** **thairis air**
be. V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S which.PRT.REL swim.V.FUT.REL+ASP across.PREP
an **abhainn**
the.DEF.F.SG.ND river.N.F.SG

It's I who can swim across the river.

- (19) Is iadsan na daoine ris an robh sinn a' bruidhinn.

Is **iadsan** **na** **daoine**
and.CONJ they.PRON+EMPH.3P the.DEF.PL.ND persons.N.M.PL[or]person.N.M.PL
ris **an** **robh** **sinn** **a'**
to.him.PREP+PRON.M.3S ?.PRT.INTERR be.V.PAST.DEP we.PRON.1P -ing.PRT.CONT
bruidhinn
speak.PRESPART

They are the men to whom we were speaking.

- (20) 'S esan am bàrd a choisinneas cliù mòr aig a' Mhòd.

'S **esan** **am** **bàrd** **a**
be. V.COP.PRES he.PRON+EMPH.M.3S the.DEF.M.SG.NOM poet.N.M.SG which.PRT.REL
choisinneas **cliù** **mòr** **aig** **a'**
employ.V.FUT.REL+ASP fame.N.M.SG big.ADJ at.PREP the.DEF.M.SG.GD
Mhòd
Mod.N.M.SG+ASP

He's the poet who will win great praise at the Mod.

- (21) 'S e sin an loch air an robh sinn an-dè

'S **e** **sin** **an** **loch** **air**
be. V.COP.PRES he.PRON.M.3S that.DEM.FAR the.DEF.M.SG.NGD lake.N.M.SG on.PREP
an **robh** **sinn** **an-dè**
?.PRT.INTERR be.V.PAST.DEP we.PRON.1P yesterday.ADV

That's the loch that we were on yesterday.

- (22) 'S e an speur an rìoghachd anns am bi an iolaire ag itealaich.

'S **e** **an** **speur** **an**
be. V.COP.PRES he.PRON.M.3S the.DEF.M.SG.NGD sky.N.M.SG the.DEF.F.SG.ND
rìoghachd **anns am** **bi** **an**
kingdom.N.F.SG in.the.PREP+DEF be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT the.DEF.F.SG.ND
iolaire **ag** **itealaich**
eagle.N.F.SG -ing.PRT.CONT fly.PRESPART

The sky is the kingdom in which the eagle flies.

- (23) Chan eil fios agam na tha aca anns a' bhaga.

Chan eil fios agam
not.PRT.NEG be.V.PRES.DEP.NEG knowledge.N.M.SG at.me.PREP+PRON.1S
na tha aca anns a'
all.that.PRT.REL be.V.PRES at.them.PREP+PRON.3P in.PREP the.DEF.M.SG.GD
bhaga
bag.N.M.SG+ASP

I don't know what they have in the bag.

- (24) Is e purpaidh an dath a tha air an fhraoch an-dràsta.

Is e purpaidh an dath a
and.CONJ he.PRON.M.3S purple.ADJ the.DEF.M.SG.NGD colour.N.M.SG which.PRT.REL
tha air an fhraoch an-dràsta
be.V.PRES on.PREP the.DEF.M.SG.NGD heather.N.M.SG+ASP just.now.ADV

Purple is the colour of the heather just now.

- (25) 'S iad a bha toilichte leis na bha aca de dh'airgead.

'S iad a bha toilichte leis
be.V.COP.PRES they.PRON.3P which.PRT.REL be.V.PAST pleased.PASTPART with.PREP
na bha aca de dh'airgead
all.that.PRT.REL be.V.PAST at.them.PREP+PRON.3P of.PREP money.N.M.SG+DH

It's they who were pleased with what money they had.

- (26) 'S ann anns a' choille sin a tha am fear ag obair.

'S ann anns a' choille
be.V.COP.PRES in.it.PREP+PRON.M.3S in.PREP the.DEF.F.SG.ND wood.N.F.SG+ASP
sin a tha am fear
that.DEM.FAR which.PRT.REL be.V.PRES the.DEF.M.SG.NOM male.N.M.SG
ag obair
-ing.PRT.CONT work.PRESPART

It's in the forest that the man works.

- (27) Siud an drochaid air am bi sinn a' coiseachd.

Siud an drochaid air am
Siud.NAME the.DEF.F.SG.ND bridge.N.F.SG on.PREP the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG
bi sinn a' coiseachd
be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT we.PRON.1P -ing.PRT.CONT walk.PRESPART

Yonder is the bridge on which we will be walking.

- (28) 'S esan an duine a dhìricheas a' bheinn sin.

'S esan an duine a
be.V.COP.PRES he.PRON+EMPH.M.3S the.DEF.M.SG.NGD person.N.M.SG which.PRT.REL
dhìricheas a' bheinn sin
climb.V.FUT.REL+ASP the.DEF.F.SG.ND mountain.N.F.SG+ASP that.DEM.FAR

He's the man who can climb that mountain.

- (29) A' chaileag air an robh am falt liath.

A' **chaileag** **air** **an** **robh**
the.DEF.F.SG.ND girl.N.F.SG+ASP on.PREP ?.PRT.INTERR be.V.PAST.DEP
am **falt** **liath**
the.DEF.M.SG.NOM hair.N.M.SG grey.ADJ

The girl who had the grey hair.

- (30) 'S e sin an nighean leis_a bheil e a' falbh.

'S **e** **sin** **an** **nighean**
be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S that.DEM.FAR the.DEF.F.SG.ND girl.N.F.SG
leis a **bheil** **e** **a'**
with.which.PREP+PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT
falbh
leave.PRESPART

That's the girl with whom he is going out.

- (31) B' e sgian mhòr a bha aige na phòcaid.

B' **e** **sgian** **mhòr** **a** **bha**
be.V.COP.PAST he.PRON.M.3S knife.N.F.SG big.ADJ+ASP which.PRT.REL be.V.PAST
aige **na** **phòcaid**
at.him.PREP+PRON.M.3S of.the.DEF.F.SG.GEN pocket.N.F.SG+ASP

It was a big knife that he had in his pocket.

- (32) B' ann air an luch a bha an iolaire a' coimhead.

B' **ann** **air** **an** **luch**
be.V.COP.PAST in.it.PREP+PRON.M.3S on.PREP the.DEF.F.SG.ND mouse.N.F.SG
a **bha** **an** **iolaire** **a'** **coimhead**
which.PRT.REL be.V.PAST the.DEF.F.SG.ND eagle.N.F.SG -ing.PRT.CONT look.PRESPART

It was the mouse that the eagle was watching.

- (33) Siud an gleann trom bi sinn a' coiseachd a-màireach.

Siud **an** **gleann** **trom** **bi**
Siud.NAME the.DEF.M.SG.NGD glen.N.M.SG heavy.ADJ be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT
sinn **a'** **coiseachd** **a-màireach**
we.PRON.1P -ing.PRT.CONT walk.PRESPART tomorrow.ADV

Yonder's the glen through which we shall be walking tomorrow.

- (34) Tha an drochaid air an robh sinn a' coiseachd a-nis briste.

Tha **an** **drochaid** **air** **an** **robh**
be.V.PRES the.DEF.F.SG.ND bridge.N.F.SG on.PREP ?.PRT.INTERR be.V.PAST.DEP
sinn **a'** **coiseachd** **a-nis** **briste**
we.PRON.1P -ing.PRT.CONT walk.PRESPART now.ADV broken.PASTPART

The bridge on which we were walking is now broken.

(35) 'S e gainmheach òir a tha air an tràigh sin.

'S e gainmheach òir a tha
be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S sand.N.F.SG gold.N.M.SG.GEN which.PRT.REL be.V.PRES
air an tràigh sin
on.PREP the.DEF.F.SG.ND beach.N.F.SG that.DEM.FAR

It's golden sand that is on that beach.

(36) Cò bha ag òl?

Cò bha ag òl
who.INTERR be.V.PAST -ing.PRT.CONT drink.PRESPART

Who was drinking?

(37) Cò nach eil ag iarraidh deoch?

Cò nach eil ag iarraidh
who.INTERR ?not.PRT.INT.NEG be.V.PRES.DEP.NEG -ing.PRT.CONT want.PRESPART
deoch
drink.N.F.SG

Who doesn't want a drink?

(38) Dè bha i a' dèanamh?

Dè bha i a' dèanamh
what.INT be.V.PAST she.PRON.F.3S -ing.PRT.CONT do.PRESPART

What was she doing?

(39) Dè nach eil air an liosta?

Dè nach eil air an liosta
what.INT ?not.PRT.INT.NEG be.V.PRES.DEP.NEG on.PREP the.DEF.F.SG.ND list.N.F.SG

What's not on the list?

(40) Ciamar a tha thu?

Ciamar a tha thu
how.INT which.PRT.REL be.V.PRES you.PRON.2S+ASP

How are you?

(41) Carson a bhios i ag reic an taighe?

Carson a bhios i ag
Carson.NAME which.PRT.REL be.V.FUT.REL+ASP she.PRON.F.3S -ing.PRT.CONT
reic an taighe
sell.PRESPART the.DEF.M.SG.GEN house.N.M.SG.GEN

Why will she be selling the house?

(42) Carson nach eil sibh a' fuireach?

Carson nach eil sibh a'
Carson.NAME ?not.PRT.INT.NEG be.V.PRES.DEP.NEG you.PRON.2P -ing.PRT.CONT
fuireach
stay.PRESPART

Why are you not staying?

(43) Cuin a bhithinn sàbhailte?

Cuin a bhithinn sàbhailte
when.INTERR which.PRT.REL be.V.1S.COND+ASP safe.PASTPART

When would I be safe?

(44) Cuin a bhiodh iad sàbhailte?

Cuin a bhiodh iad sàbhailte
when.INTERR which.PRT.REL be.V.COND+ASP they.PRON.3P safe.PASTPART

When would they be safe?

(45) Cuin nach bi e sàbhailte?

Cuin nach bi e sàbhailte
when.INTERR ?not.PRT.INT.NEG be.V.FUT.INT he.PRON.M.3S safe.PASTPART

When will it not be safe?

(46) Càit an robh thu a-raoir?

Càit an robh thu a-raoir
Càit.NAME ?.PRT.INTERR be.V.PAST.DEP you.PRON.2S+ASP last.night.ADV

Where were you last night?

(47) Cà 'n robh thu a-raoir?

Cà 'n robh thu a-raoir
Cà.NAME ?.PRT.INTERR be.V.PAST.DEP you.PRON.2S+ASP last.night.ADV

Where were you last night?

(48) Càit a bheil iad a' dol?

Càit a bheil iad a'
Càit.NAME which.PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT they.PRON.3P -ing.PRT.CONT
dol
go.PRESPART

Where are they going?

(49) Cà bheil iad a' dol?

Cà bheil iad a' dol
Cà.NAME be.V.PRES.DEP.INT they.PRON.3P -ing.PRT.CONT go.PRESPART

Where are they going?

(50) Càit am bi e a-màireach?

Càit am bi e a-màireach
*Càit.NAME the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT
he.PRON.M.3S tomorrow.ADV*

Where will he be tomorrow?

(51) Cà 'm bi e a-màireach?

Cà 'm bi e a-màireach
Cà.NAME ?.PRT.INTERR be.V.FUT.INT he.PRON.M.3S tomorrow.ADV

Where will he be tomorrow?

(52) Cò tha a' falbh leis an nighean sin? 'S mise.

Cò tha a' falbh leis an nighean sin 'S mise
*who.INTERR be.V.PRES -ing.PRT.CONT leave.PRESPART with.PREP the.DEF.F.SG.ND
girl.N.F.SG that.DEM.FAR be.V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S*

Who's going out with that girl? Me.

(53) Dè seòrsa de bhiadh a tha sibh ag iarraidh?

Dè seòrsa de bhiadh a tha sibh ag iarraidh
*what.INT sort.N.M.SG of.PREP food.N.M.SG+ASP[or]feed.V.IMPER+ASP which.PRT.REL
be.V.PRES you.PRON.2P -ing.PRT.CONT want.PRESPART*

What sort of food do you want?

(54) Càit am bi iad a' fuireach a-nochd?

Càit am bi iad a' fuireach a-nochd
*Càit.NAME the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT
they.PRON.3P -ing.PRT.CONT stay.PRESPART tonight.ADV*

Where will they be staying tonight?

- (55) Cò tha a' dol a chosnadh duais aig a' Mhòd am bliadhna?

Cò **tha** **a'** **dol** **a** **chosnadh**
who.INTERR be.V.PRES -ing.PRT.CONT go.PRESPART to.PRT.INFIN earn..V.INFIN.:EARN+ASP
duais **aig** **a'** **Mhòd** **am bliadhna**
prize.N.F.SG at.PREP the.DEF.M.SG.GD Mod.N.M.SG+ASP this.year.ADV

Who's going to win the prize at the Mod this year?

- (56) Ciamar a bha do mhàthair a' faireachdainn a-raoir?

Ciamar **a** **bha** **do** **mhàthair**
how.INT which.PRT.REL be.V.PAST to.PREP[or]your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+ASP
a' **faireachdainn** **a-raoir**
-ing.PRT.CONT feel.PRESPART last.night.ADV

How was your mother feeling last night?

- (57) Cò 's urrainn cluiche air a' phiàna?

Cò **'s** **urrainn** **cluiche** **air** **a'**
who.INTERR be.V.COP.PRES ability.N.F.SG play.VN on.PREP the.DEF.M.SG.GD
phiàna
piano.N.M.SG+ASP

Who can play the piano?

- (58) Dè an t-ainm a tha air ur piuthar?

Dè **an** **t-ainm** **a** **tha** **air**
what.INT the.DEF.M.SG.NOM name.N.M.SG+T which.PRT.REL be.V.PRES on.PREP
ur **piuthar**
your.ADJ.POSS.2P sister.N.F.SG

What's the name of your sister?

- (59) Cò am fear ris an robh iad a' bruidhinn a-raoir?

Cò **am** **fear** **ris** **an**
who.INTERR the.DEF.M.SG.NOM male.N.M.SG to.him.PREP+PRON.M.3S ?.PRT.INTERR
robh **iad** **a'** **bruidhinn** **a-raoir**
be.V.PAST.DEP they.PRON.3P -ing.PRT.CONT speak.PRESPART last.night.ADV

Who's the man to which they were speaking last night?

- (60) Dè bha ga cumail air ais?

Dè **bha** **ga** **cumail** **air** **ais**
what.INT be.V.PAST at.her.PREP+POSS.F.3S keep.VN back.ADV

What was keeping her back/behind?

(61) Cuin a bhitheas iad a' fàgail Ghlaschu?

Cuin a bhitheas iad a'
when.INTERR which.PRT.REL be.V.COND.REL.EMPH+ASP they.PRON.3P -ing.PRT.CONT
fàgail Ghlaschu
leave.PRESPART Glasgow.NPLACE+ASP

When will they be leaving Glasgow?

(62) Carson as toil leibh an sealladh den chaisteal?

Carson as toil leibh an sealladh den chaisteal
Carson.NAME be.V.COP.PRES.REL wish.N.F.SG with.you.PREP+PRON.2P the.DEF.M.SG.NGD view.N.M.SG of.the.PREP+DEF castle.N.M.SG+ASP

Why do you like the view of the castle?

(63) Cuin a bhitheas tu a' tilleadh dhachaigh?

Cuin a bhitheas tu a' tilleadh dhachaigh
when.INTERR which.PRT.REL be.V.COND.REL.EMPH+ASP you.PRON.2S -ing.PRT.CONT return.PRESPART homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP

When will you be returning home?

(64) Dè tha dhìth ort a-nis?

Dè tha dhìth ort a-nis
what.INT be.V.PRES need.N.F.SG+ASP on.you.PREP+PRON.2S now.ADV

What do you need now?

(65) Tha airgead a dhìth orm.

Tha airgead a dhìth orm
be.V.PRES money.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S need.N.F.SG+ASP on.me.PREP+PRON.1S

I need some money.

(66) Dè tha dhìth ort a-nis?

Dè tha dhìth ort a-nis
what.INT be.V.PRES need.N.F.SG+ASP on.you.PREP+PRON.2S now.ADV

What do you need now?

(67) 'S e airgead a tha dhìth orm.

'S e airgead a tha dhìth orm
be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S money.N.M.SG which.PRT.REL be.V.PRES need.N.F.SG+ASP on.me.PREP+PRON.1S

I need some money.

(68) Ciamar a tha iad a' siubhal gu Dùn Èideann?

Ciamar a tha iad a' siubhal
how.INT which.PRT.REL be.V.PRES they.PRON.3P -ing.PRT.CONT travel.PRESPART
gu Dùn Èideann
that.CONJ fortress.N.M.SG Edinburgh.NPLACE

How are they travelling to Edinburgh?

(69) Cò 's e an ceannard den chomann sin?

Cò 's e an ceannard
who.INTERR be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S the.DEF.M.SG.NGD chief.N.M.SG
den chomann sin
of.the.PREP+DEF society.N.M.SG+ASP that.DEM.FAR

Who is the chief of that society?

(70) Cuin a bhitheas a' bhanais ann?

Cuin a bhitheas a'
when.INTERR which.PRT.REL be.V.COND.REL.EMPH+ASP the.DEF.F.SG.ND
bhanais ann
wedding.N.F.SG+ASP in.it.PREP+PRON.M.3S

When will the wedding be?

(71) Cò tha a' dol a thoirt nota dhomh?

Cò tha a' dol a thoirt
who.INTERR be.V.PRES -ing.PRT.CONT go.PRESPART to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP[or]give.V.INFIN+
nota dhomh
pound to.me.PREP+PRON.1S

Who is going to give me a pound?

(72) Dè seòrsa de dh'àite anns a bheil i a' fuireach?

Dè seòrsa de dh'àite anns a
what.INT sort.N.M.SG of.PREP place.N.M.SG+DH in.PREP which.PRT.REL
bheil i a' fuireach
be.V.PRES.DEP.INT she.PRON.F.3S -ing.PRT.CONT stay.PRESPART

What type of place does she live in?

(73) Cò tha ag obair anns an leabharlann ùr?

Cò tha ag obair anns an
who.INTERR be.V.PRES -ing.PRT.CONT work.PRESPART in.the.PREP+DEF
leabharlann ùr
library.N.MF.SG new.ADJ

Who works in the new library?

(74) Dè bha iad a' giùlan anns a' bhaga?

Dè bha iad a' giùlan anns a' bhaga
what.INT be.V.PAST they.PRON.3P -ing.PRT.CONT carry.PRESPART in.PREP the.DEF.M.SG.GD bag.N.M.SG+ASP

What were they carrying in the bag?

(75) Dè seòrsa de dh'ùpraid a bha iad a' dèanamh?

Dè seòrsa de dh'ùpraid a bha iad a' dèanamh
what.INT sort.N.M.SG of.PREP din.N.F.SG+DH which.PRT.REL be.V.PAST they.PRON.3P -ing.PRT.CONT do.PRESPART

What sort of carry-on were they making?

(76) Carson nach robh Màiri anns an sgoil an-diugh?

Carson nach robh Màiri anns an sgoil an-diugh
Carson.NAME ?not.PRT.INT.NEG be.V.PAST.DEP Màiri.NAME in.the.PREP+DEF school.N.F.SG today.ADV

Why was Màiri not at school today?

(77) Cò nach urrainn streap suas an cnoc sin?

Cò nach urrainn streap suas an cnoc sin
who.INTERR ?not.PRT.INT.NEG ability.N.F.SG climb.VN[or]climb.V.IMPER up(wards).ADV[or]up.ADV the.DEF.M.SG.NGD hill.N.M.SG that.DEM.FAR

Who can't climb up that hill?

(78) Càit a bheil iad a' dol a chluiche?

Càit a bheil iad a' dol a chluiche
Càit.NAME which.PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT they.PRON.3P -ing.PRT.CONT go.PRESPART to.PRT.INFIN play.V.INFIN+ASP

Where are they going to play?

(79) Cha bhi mi a' dol a-muigh oir tha an t-uisge ann.

Cha bhi mi a' dol a-muigh oir tha an t-uisge ann
not.PRT.NEG be.V.IMPER+ASP[or]be.V.FUT.INT+ASP I.PRON.1S -ing.PRT.CONT go.PRESPART outside.ADV because.CONJ be.V.PRES the.DEF.M.SG.NOM water.N.M.SG+T in.it.PREP+PRON.M.3S

I will not be going out because it is raining.

(80) Fhads_a tha dòchas ann.

Fhads a tha dòchas ann
while.CONJ be.V.PRES hope.N.M.SG in.it.PREP+PRON.M.3S

While there is hope.

(81) Ged a tha e beag tha e làidir.

Ged a tha e beag tha e làidir
although.CONJ which.PRT.REL be.V.PRES he.PRON.M.3S small.ADJ be.V.PRES he.PRON.M.3S strong.ADJ

Although he is small he is strong.

(82) Seo mar a bha e.

Seo mar a bha e
this.DEM.NEAR as.CONJ which.PRT.REL be.V.PAST he.PRON.M.3S

This is how it was.

(83) Ma bhios e blàth a-màireach, bidh mi ann.

Ma bhios e blàth a-màireach bidh mi ann
if.CONJ be.V.FUT.REL+ASP he.PRON.M.3S warm.ADJ tomorrow.ADV be.V.FUT I.PRON.1S in.it.PREP+PRON.M.3S

If it is dry tomorrow, I'll be there.

(84) Tha e mì-chàilear nuair a tha e fuar is fiuch.

Tha e mì-chàilear nuair a tha e fuar is fiuch
be.V.PRES he.PRON.M.3S unpleasant.ADJ when.CONJ which.PRT.REL be.V.PRES he.PRON.M.3S cold.ADJ and.CONJ wet.ADJ

It is unpleasant when it is cold and wet.

(85) Bha i mar_sin on a bha i na caileig òig.

Bha i mar sin on a bha i na caileig òig
be.V.PAST she.PRON.F.3S like.that..ADV.:LIKE.THAT from.the.PREP+DEF which.PRT.REL be.V.PAST she.PRON.F.3S of.the.DEF.F.SG.GEN girl.N.F.SG.DAT young.ADJ.F

She has been like that since she was a young girl.

(86) Suidh far a bheil thu!

Suidh far a bheil thu
sit.V.IMPER off.ADV[or]where.REL which.PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT you.PRON.2S+ASP

Sit where you are!

(87) Bha e na bhanaltram mus robh e na dhotair.

Bha e na bhanaltram mus
be.V.PAST he.PRON.M.3S in.his.PREP+POSS.M.3S nurse.N.M.SG+ASP before.PREP
robh e na dhotair
be.V.PAST.DEP he.PRON.M.3S in.his.PREP+POSS.M.3S doctor.N.M.SG+ASP

He was a nurse before he was a doctor.

(88) Bha e na bhanaltram mun robh e na dhotair.

Bha e na bhanaltram mun
be.V.PAST he.PRON.M.3S in.his.PREP+POSS.M.3S nurse.N.M.SG+ASP before.PREP
robh e na dhotair
be.V.PAST.DEP he.PRON.M.3S in.his.PREP+POSS.M.3S doctor.N.M.SG+ASP

He was a nurse before he was a doctor.

(89) Fuirich gus am bi mì-fhìn ann.

Fuirich gus am bi mì-fhìn
stay.V.IMPER until.when.PREP+PRT.REL be.V.FUT.INT myself.PRON.REFL.1S
ann
in.it.PREP+PRON.M.3S

Wait until I'm there.

(90) Cha bhi mi ann mura bi thu-fhèin ann.

Cha bhi mi ann
not.PRT.NEG be.V.IMPER+ASP[or]be.V.FUT.INT+ASP I.PRON.1S in.it.PREP+PRON.M.3S
mura bi thu-fhèin ann
unless.CONJ be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT yourself.PRON+REFL.2S+ASP in.it.PREP+PRON.M.3S

I will not be there unless you are.

(91) Chan eil mi toilichte mur eil thusa.

Chan eil mi toilichte mur
not.PRT.NEG be.V.PRES.DEP.NEG I.PRON.1S pleased.PASTPART unless.CONJ
eil thusa
be.V.PRES.DEP.NEG you.PRON+EMPH.2S+ASP

I am not happy if you aren't.

- (92) Ciamar a tha fios agad mur_an_do leugh thu an litir?

Ciamar a tha fios agad
how.INT which.PRT.REL be.V.PRES knowledge.N.M.SG at.you.PREP+PRON.2S
mur an do leugh thu an litir
unless.CONJ+PAST read.V.PAST you.PRON.2S+ASP the.DEF.F.SG.ND letter.N.F.SG.ND

How do you know unless you read the letter?

- (93) Bha m' ad air a' bhòrd mur_an_do ghluais duine i.

Bha m' ad air a' bhòrd
be.V.PAST my.ADJ.POSS.1S hat.N.F.SG on.PREP the.DEF.M.SG.GD table.N.M.SG+ASP
mur an do ghluais duine i
unless.CONJ+PAST move.V.PAST+ASP person.N.M.SG she.PRON.F.3S

My hat was on the table unless someone moved it.

- (94) Tha an t-uisge ann.

Tha an t-uisge ann
be.V.PRES the.DEF.M.SG.NOM water.N.M.SG+T in.it.PREP+PRON.M.3S

It is raining.

- (95) Bha an t-uisge ann.

Bha an t-uisge ann
be.V.PAST the.DEF.M.SG.NOM water.N.M.SG+T in.it.PREP+PRON.M.3S

It was raining.

- (96) Chan eil fios agam far a bheil do mhàthair.

Chan eil fios agam
not.PRT.NEG be.V.PRES.DEP.NEG knowledge.N.M.SG at.me.PREP+PRON.1S
far a bheil do
off.ADV[or]where.REL which.PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT to.PREP[or]your.ADJ.POSS
mhàthair
mother.N.F.SG+ASP

I don't know where your mother is.

- (97) Suidh sìos gus_am bi do dhinnear deiseil.

Suidh sìos gus am bi do
sit.V.IMPER down.ADV until.when.PREP+PRT.REL be.V.FUT.INT to.PREP[or]your.ADJ.POSS
dhinnear deiseil
dinner.N.F.SG+ASP ready.ADJ

Sit down until your dinner is ready.

- (98) Bha uisge trom ann nuair bha iad ag iasgach air an loch.

Bha uisge trom ann nuair bha
be. V.PAST water.N.M.SG heavy.ADJ in.it.PREP+PRON.M.3S when.CONJ be. V.PAST
iad ag iasgach air an loch
they.PRON.3P -ing.PRT.CONT fish.PRESPART on.PREP the.DEF.M.SG.NGD lake.N.M.SG

It was raining heavily when they were fishing on the loch.

- (99) Ged a tha iad trang bhiodh iad toilichte gad chuideachadh.

Ged a tha iad trang bhiodh
although.CONJ which.PRT.REL be.V.PRES they.PRON.3P busy.ADJ be. V.COND+ASP
iad toilichte gad chuideachadh
they.PRON.3P pleased.PASTPART at.your.PREP+POSS.2S help.VN+ASP

Although they are busy they would be pleased to help you.

- (100) Dèan mar a tha mi ag ràdh.

Dèan mar a tha mi ag
do. V.IMPER as.CONJ which.PRT.REL be. V.PRES I.PRON.1S -ing.PRT.CONT
ràdh
say.PRESPART

Do as I say.

- (101) Bidh e dorcha mus bi i dhachaigh.

Bidh e dorcha mus bi
be. V.FUT he.PRON.M.3S dark.ADJ before.PREP be. V.IMPER[or]be. V.FUT.INT
i dhachaigh
she.PRON.F.3S homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP

It will be dark before she's home.

- (102) Cha b' urrainn dhomh càr a cheannach on nach robh airgead agam.

Cha b' urrainn dhomh càr
not.PRT.NEG be. V.COP.PAST ability.N.F.SG to.me.PREP+PRON.1S car.N.M.SG
a cheannach on nach robh
to.PRT.INFIN buy.V.INFIN+ASP from.the.PREP+DEF ?not.PRT.INT.NEG be. V.PAST.DEP
airgead agam
money.N.M.SG at.me.PREP+PRON.1S

I couldn't buy a car since I hadn't any money.

- (103) Bha i cho bòidheach nuair bha i òg.

Bha i cho bòidheach nuair bha i
be. V.PAST she.PRON.F.3S so.ADV beautiful.ADJ when.CONJ be. V.PAST she.PRON.F.3S
òg
young.ADJ

She was so beautiful when she was young.

(104) Ma tha sibh sgùth suidhibh sìos.

Ma tha sibh sgùth suidhibh
if.CONJ be.V.PRES you.PRON.2P tired.ADJ[or]tired.ADJ.COMP.F.SG.GEN sit.V.PL.IMPER
sìos
down.ADV

If you are tired sit down.

(105) Mar as urrainn dhut faicinn chan eil càil agam nam phòcaid.

Mar as urrainn dhut faicinn chan
as.CONJ be.V.COP.PRES.REL ability.N.F.SG to.you.PREP+PRON.2S see.VN not.PRT.NEG
eil càil agam
be.V.PRES.DEP.NEG anything.N.F.SG[or]cabbage.N.M.SG.GEN at.me.PREP+PRON.1S
nam
if.CONJ[or]of.the.DEF.PL.GEN[or]in.my.PREP+POSS.1S[or]in.their.PREP+POSS.3P
phòcaid
pocket.N.F.SG+ASP

As you can see I don't have anything in my pocket.

(106) Bha mi a' bruidhinn rithe fhads_a bha sinn a' coiseachd.

Bha mi a' bruidhinn rithe
be.V.PAST I.PRON.1S -ing.PRT.CONT speak.PRESPART to.her.PREP+PRON.F.3S
fhads_a bha sinn a' coiseachd
while.CONJ be.V.PAST we.PRON.1P -ing.PRT.CONT walk.PRESPART

I was speaking to her while we were walking.

(107) An toil leat far a bheil thu a' fuireach?

An toil leat far
the.DEF.F.SG.ND wish.N.F.SG with.you.PREP+PRON.2S off.ADV[or]where.REL
a bheil thu a' fuireach
which.PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT you.PRON.2S+ASP -ing.PRT.CONT stay.PRESPART

Do you like where you are staying?

(108) Ged nach eil e cho mòr tha e gu math làidir.

Ged nach eil e cho mòr
although.CONJ ?not.PRT.INT.NEG be.V.PRES.DEP.NEG he.PRON.M.3S so.ADV big.ADJ
tha e gu math làidir
be.V.PRES he.PRON.M.3S well.ADV strong.ADJ

Although he is not so big he is quite strong.

- (109) Bha mi a' fuireach anns a' bhaile sin nuair a bha mi nam bhalach.

Bha mi a' fuireach anns a' bhaile sin nuair a bha mi nam bhalach
be. V.PAST I.PRON.1S -ing.PRT.CONT stay.PRESPART in.PREP the.DEF.M.SG.GD town.N.M.SG+ASP that.DEM.FAR when.CONJ which.PRT.REL be. V.PAST I.PRON.1S if.CONJ[or]of.the.DEF.PL.GEN[or]in.my.PREP+POSS.1S[or]in.their.PREP+POSS.3P boy.N.M.SG+ASP

I was staying in that town when I was a boy.

- (110) Sin an t-àite far am b' fheàrr leam a bhith.

Sin an t-àite far am b' fheàrr leam a bhith
that.DEM.FAR the.DEF.M.SG.NOM place.N.M.SG+T off.ADV[or]where.REL the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion be. V.COP.PAST good.ADJ.COMP+ASP with.me.PREP+PRON.1S to.PRT.INFIN be. V.INFIN+ASP

That's the place where I would prefer to be.

- (111) Na rach a-muigh gus am bi an t-uisge dheth.

Na rach a-muigh gus am bi an t-uisge dheth
all.that.PRT.REL go. V.PAST outside.ADV until.when.PREP+PRT.REL be. V.FUT.INT the.DEF.M.SG.NOM water.N.M.SG+T of.him.PREP+PRON.M.3S

Don't go outside until the rain is off.

- (112) On a tha e cho leisg cha bhi e deònach a dhol dhan bhùth.

On a tha e cho leisg cha bhi e deònach a dhol dhan bhùth
from.the.PREP+DEF which.PRT.REL be. V.PRES he.PRON.M.3S so.ADV lazy.ADJ not.PRT.NEG be. V.IMPER+ASP[or]be. V.FUT.INT+ASP he.PRON.M.3S willing.ADJ to.PRT.INFIN go. V.INFIN+ASP to.the.PREP+DEF shop.N.F.SG+ASP

Since he is so lazy he will not be willing to go to the shop.

- (113) Bidh e a' seinn aig a' chèilidh ged tha e tinn.

Bidh e a' seinn aig a' chèilidh ged tha e tinn
be. V.FUT he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT sing.PRESPART at.PREP the.DEF.F.SG.ND ceilidh.N.F.SG+ASP although.CONJ be. V.PRES he.PRON.M.3S ill.ADJ

He will be singing at the ceilidh although he is ill.

(114) A bheil thu toilichte far a bheil thu nad shuidhe? Tha.

A **bheil** **thu** **toilichte**
which.PRT.REL *be.V.PRES.DEP.INT* *you.PRON.2S+ASP* *pleased.PASTPART*
far **a** **bheil** **thu**
off.ADV[or]where.REL *which.PRT.REL* *be.V.PRES.DEP.INT* *you.PRON.2S+ASP*
nad **shuidhe** **Tha**
in.your.PREP+POSS.2S *sit.VN+ASP* *be.V.PRES*

Are you happy where you're sitting? Yes.

(115) Ruith dhachaigh mus bi an t-uisge ann.

Ruith **dhachaigh** **mus** **bi**
run.VN[or]run.V.IMPER *homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP* *before.PREP* *be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT*
an **t-uisge** **ann**
the.DEF.M.SG.NOM *water.N.M.SG+T* *in.it.PREP+PRON.M.3S*

Run home before it rains.

(116) Dèanaibh ruith nuair a tha mi ag ràdh: deiseil.

Dèanaibh **ruith** **nuair** **a** **tha**
Dèanaibh.NAME *run.VN[or]run.V.IMPER* *when.CONJ* *which.PRT.REL* *be.V.PRES*
mi **ag** **ràdh** **deiseil**
I.PRON.1S *-ing.PRT.CONT* *say.PRESPART* *ready.ADJ*

Run when I say: ready.

(117) Cha bhi i a' tighinn on nach eil i cinnteach gum bi bus dhachaigh.

Cha **bhi** **i** **a'**
not.PRT.NEG *be.V.IMPER+ASP[or]be.V.FUT.INT+ASP* *she.PRON.F.3S* *-ing.PRT.CONT*
tighinn **on** **nach** **eil**
come.PRESPART *from.the.PREP+DEF* *?not.PRT.INT.NEG* *be.V.PRES.DEP.NEG*
i **cinnteach** **gum** **bi** **bus**
she.PRON.F.3S *certain.ADJ* *that.CONJ* *be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT* *bus.N.M.SG*
dhachaigh
homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP

She will not be coming since she isn't sure that there will be a bus home.

(118) Bha e a' cluich anns a' phàirc fad an là an-dè

Bha **e** **a'** **cluich** **anns** **a'**
be.V.PAST *he.PRON.M.3S* *-ing.PRT.CONT* *play.PRESPART* *in.PREP* *the.DEF.F.SG.ND*
phàirc **fad** **an** **là** **an-dè**
park.N.F.SG+ASP *length.N.M.SG* *the.DEF.M.SG.NGD* *day.N.M.SG* *yesterday.ADV*

He was playing in the park all day yesterday.

(119) Tha e ag ràdh gun do bhuail iad e.

Tha e ag ràdh gun
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART without.PREP[or]that.CONJ[or]to.the.PREP+DE
do bhuail iad e
to.PREP[or]your.ADJ.POSS strike.V.IMPER+ASP they.PRON.3P he.PRON.M.3S

He says that they hit him.

(120) Tha e ag ràdh nach do bhuail iad e.

Tha e ag ràdh nach
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART ?not.PRT.INT.NEG
do bhuail iad e
to.PREP[or]your.ADJ.POSS strike.V.IMPER+ASP they.PRON.3P he.PRON.M.3S

He says that they didn't hit him.

(121) Tha e ag ràdh gun do dh'fhàg iad.

Tha e ag ràdh gun
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART without.PREP[or]that.CONJ[or]to.the.PREP+DE
do dh'fhàg iad
to.PREP[or]your.ADJ.POSS leave.V.IMPER+DH they.PRON.3P

He says that they left.

(122) Tha e ag ràdh nach do dh'fhàg iad.

Tha e ag ràdh nach do
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.VN ?not.PRT.INT.NEG to.PREP[or]your.ADJ.POSS
dh'fhàg iad
leave.V.IMPER+DH they.PRON.3P

He says that they didn't leave.

(123) 'S iadsan a bhuail mi.

'S iadsan a bhuail mi
be. V.COP.PRES they.PRON+EMPH.3P which.PRT.REL strike.V.PAST+ASP I.PRON.1S

It's they who hit me.

(124) 'S iadsan nach do bhuail mi.

'S iadsan nach do
be. V.COP.PRES they.PRON+EMPH.3P ?not.PRT.INT.NEG to.PREP[or]your.ADJ.POSS
bhuail mi
strike.V.IMPER+ASP I.PRON.1S

It's they who didn't hit me.

(125) Dè leugh thu anns an sgoil an-diugh?

Dè leugh thu anns an sgoil an-diugh
what.INT read.V.IMPER you.PRON.2S+ASP in.the.PREP+DEF school.N.F.SG today.ADV

What did you read in school today?

(126) Cò sgrìobh an litir?

Cò sgrìobh an litir
who.INTERR write.V.IMPER the.DEF.F.SG.ND letter.N.F.SG.ND

Who wrote the letter?

(127) Carson a bhuail thu am balach?

Carson a bhuail thu am balach
Carson.NAME which.PRT.REL strike.V.PAST+ASP you.PRON.2S+ASP the.DEF.M.SG.NOM boy.N.M.SG

Why did you hit the boy?

(128) Ciamar a sheas i?

Ciamar a sheas i
how.INT which.PRT.REL stand.V.PAST+ASP she.PRON.F.3S

How did she stand?

(129) Cuin a dh'fhàg thu?

Cuin a dh'fhàg thu
when.INTERR which.PRT.REL leave.V.PAST+DH you.PRON.2S+ASP

When did you leave?

(130) Càit an do thog iad an taigh?

Càit an do thog iad an taigh
Càit.NAME the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD[or]?.PRT.INTERR[or]be.V.COP.PRES.INTERR to.PREP[or]your.ADJ.POSS raise.V.IMPER+ASP they.PRON.3P the.DEF.M.SG.NGD house.N.M.SG

Where did they build the house?

(131) Sgrìobh mi litir mus do dh'fhàg mi.

Sgrìobh mi litir mus do dh'fhàg mi
write.V.IMPER I.PRON.1S letter.N.F.SG.ND before.PREP to.PREP[or]your.ADJ.POSS leave.V.IMPER+DH I.PRON.1S

I wrote a letter before I left.

- (132) Bha e dorcha nuair a bhuail an càr am balach.

Bha e **dorcha** **nuair** a **bhuail**
be.V.PAST he.PRON.M.3S dark.ADJ when.CONJ which.PRT.REL strike.V.PAST+ASP
an **càr** **am** **balach**
the.DEF.M.SG.NGD car.N.M.SG the.DEF.M.SG.NOM boy.N.M.SG

It was dark when the car hit the boy.

- (133) Leugh mi am pàipear-naidheachd fhads a dh'ith mi dinnear.

Leugh **mi** **am** **pàipear-naidheachd** **fhads** a
read.V.IMPER I.PRON.1S the.DEF.M.SG.NOM newspaper.N.M.SG while.CONJ
dh'ith **mi** **dinnear**
eat.V.IMPER+DH I.PRON.1S dinner.N.F.SG

I read the paper while I ate dinner.

- (134) Mur do bhuail thusa am balach, cò bhuail?

Mur **do** **bhuail** **thusa**
unless.CONJ to.PREP[or]your.ADJ.POSS strike.V.IMPER+ASP you.PRON+EMPH.2S+ASP
am **balach** **cò** **bhuail**
the.DEF.M.SG.NOM boy.N.M.SG who.INTERR strike.V.IMPER+ASP

If you didn't hit the boy, who did?

- (135) An do bhuail iad an cù?

An
the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD[or]? .PRT.INTERR[or]be.V.COP.PRES.INTERR
do **bhuail** **iad** **an**
to.PREP[or]your.ADJ.POSS strike.V.IMPER+ASP they.PRON.3P the.DEF.M.SG.NGD
cù
dog.N.M.SG

Did they hit the dog?

- (136) Nach do sheas iad aig an doras?

Nach **do** **sheas** **iad**
?not.PRT.INT.NEG to.PREP[or]your.ADJ.POSS stand.V.IMPER+ASP they.PRON.3P
aig **an** **doras**
at.PREP the.DEF.M.SG.NGD door.N.M.SG

Didn't they stand at the door?

- (137) Dh'fhàg an toit a h-uile rud anns an taigh salach.

Dh'fhàg **an** **toit** **a h-uile** **rud**
leave.V.IMPER+DH the.DEF.F.SG.ND smoke.N.F.SG every.QUAL thing.N.M.SG
anns an **taigh** **salach**
in.the.PREP+DEF house.N.M.SG dirty.ADJ

The smoke left everything in the house dirty.

- (143) Chuir mi an t-uisge anns a' choire agus ghoil mi e.

Chuir **mi**
put. V.IMPER+ASP[or]twist.N.M.SG.GEN+ASP[or]twist.N.M.PL+ASP I.PRON.1S
an **t-uisge** **anns** **a'** **choire**
the.DEF.M.SG.NOM water.N.M.SG+T in.PREP the.DEF.M.SG.GD kettle.N.M.SG+ASP
agus **ghoil** **mi** **e**
and.CONJ boil.V.IMPER+ASP[or]boil.VN+ASP I.PRON.1S he.PRON.M.3S

I put the water in the kettle and I boiled it.

- (144) Dh'ionnsaich mi Gàidhlig nuair a bha mi nam bhalach.

Dh'ionnsaich **mi** **Gàidhlig** **nuair**
learn.V.IMPER+T[or]learn.V.IMPER+T I.PRON.1S Gàidhlig.language.N.F.SG when.CONJ
a **bha** **mi** **nam**
which.PRT.REL be.V.PAST I.PRON.1S if.CONJ[or]of.the.DEF.PL.GEN[or]in.my.PREP+POSS.1S[or]in.their.
bhalach
boy.N.M.SG+ASP

I learned Gàidhlig when I was a boy.

- (145) Shaoil mi gum b' aithne dhomh e.

Shaoil **mi** **gum** **b'** **aithne**
think.V.IMPER+ASP I.PRON.1S that.CONJ be.V.COP.PAST knowledge.N.F.SG
dhomh **e**
to.me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S

I thought that I knew him.

- (146) Can e mar a sgrìobh iad e.

Can **e** **mar** **a** **sgrìobh** **iad**
say.V.IMPER he.PRON.M.3S as.CONJ which.PRT.REL write.V.PAST they.PRON.3P
e
he.PRON.M.3S

Say it as they wrote it.

- (147) An do cheannaich sibh càil anns a' bhùth? Cha do cheannaich.

An
the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD[or]?.PRT.INTERR[or]be.V.COP.PRES.INTERR
do **cheannaich** **sibh** **càil**
to.PREP[or]your.ADJ.POSS buy.V.IMPER+ASP you.PRON.2P anything.N.F.SG[or]cabbage.N.M.SG.GEN
anns **a'** **bhùth** **Cha** **do**
in.PREP the.DEF.F.SG.ND shop.N.F.SG+ASP not.PRT.NEG to.PREP[or]your.ADJ.POSS
cheannaich
buy.V.IMPER+ASP

Did you buy anything in the shop? No.

- (148) Chuir e a làmh-san air a làimh-se.

Chuir **e**
put. V.IMPER+ASP[or]twist.N.M.SG.GEN+ASP[or]twist.N.M.PL+ASP *he.PRON.M.3S*
a **làmh-san** **air** **a** **làimh-se**
her.ADJ.POSS.F.3S hand.N.F.SG+EMPH on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S hand.N.F.SG.GD+EMPH

He put his hand on her hand.

- (149) Bhris mi mo chas nuair a thuit mi sìos na staidhrichean.

Bhris **mi** **mo** **chas** **nuair**
break. V.IMPER+ASP I.PRON.1S my.ADJ.POSS.1S foot.N.F.SG+ASP when.CONJ
a **thuit** **mi** **sìos** **na** **staidhrichean**
which.PRT.REL fall.V.PAST+ASP I.PRON.1S down.ADV the.DEF.PL.ND stair.N.F.PL

I broke my leg when I fell down the stairs.

- (150) Thill mo phiuthar bhon saor-là aice a-raoir.

Thill **mo** **phiuthar** **bhon**
return. V.IMPER+ASP my.ADJ.POSS.1S sister.N.F.SG+ASP from.the.PREP+DEF
saor-là **aice** **a-raoir**
holiday.N.M.SG at.her.PREP+PRON.F.3S last.night.ADV

My sister returned from her holiday last night.

- (151) An do fhreagair i a' cheist gu ceart? Fhreagair.

An
the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD[or]?.PRT.INTERR[or]be.V.COP.PRES.INTERR
do **fhreagair** **i** **a'**
to.PREP[or]your.ADJ.POSS answer.V.IMPER+ASP she.PRON.F.3S the.DEF.F.SG.ND
cheist **gu** **ceart** **Fhreagair**
question.N.F.SG+ASP that.CONJ correct.ADJ answer.V.IMPER+ASP

Did she answer the question correctly? Yes.

- (152) Dh'ith mi a' bhriosgaid mun do dh'òl mi am bainne.

Dh'ith **mi** **a'** **bhriosgaid** **mun**
eat. V.IMPER+DH I.PRON.1S the.DEF.F.SG.ND biscuit.N.F.SG+ASP before.PREP[or]about.the.PREP+DEF
do **dh'òl** **mi** **am**
to.PREP[or]your.ADJ.POSS drink. V.IMPER+DH[or]drink. VN+DH I.PRON.1S the.DEF.M.SG.NOM
bainne
milk.N.M.SG

I ate the biscuit before I drank the milk.

- (153) Cò ghluais mo chathair air_falbh bhon teine? 'S esan a ghluais i.

Cò ghluais mo chathair
who.INTERR move.V.IMPER+ASP my.ADJ.POSS.1S chair.N.F.SG+ASP[or]chair.N.F.SG.DAT+ASP
air falbh bhon teine 'S esan
away.ADV from.the.PREP+DEF fire.N.M.SG be.V.COP.PRES he.PRON+EMPH.M.3S
a ghluais i
which.PRT.REL move.V.PAST+ASP she.PRON.F.3S

Who moved my chair away from the fire? It's him that moved it.

- (154) Carson a phòs thu am fear sin?

Carson a phòs thu am
Carson.NAME which.PRT.REL marry.V.PAST+ASP you.PRON.2S+ASP the.DEF.M.SG.NOM
fear sin
male.N.M.SG that.DEM.FAR

Why did you marry that man?

- (155) Carson a phòs thu an tè sin?

Carson a phòs thu an
Carson.NAME which.PRT.REL marry.V.PAST+ASP you.PRON.2S+ASP the.DEF.F.SG.ND
tè sin
one.N.F.SG that.DEM.FAR

Why did you marry that woman?

- (156) Sgrìobh mi litir fhada nuair a thill mi dhachaigh.

Sgrìobh mi litir fhada nuair
write.V.IMPER I.PRON.1S letter.N.F.SG.ND long.ADJ+ASP[or]long.ADJ+ASP when.CONJ
a thill mi dhachaigh
which.PRT.REL return.V.PAST+ASP I.PRON.1S homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP

I wrote a long letter when I returned home.

- (157) Chluich iad gu sàmhach fhads a chaidil i.

Chluich iad gu sàmhach fhads a
play.V.IMPER+ASP[or]play.VN+ASP they.PRON.3P that.CONJ quiet.ADJ while.CONJ
chaidil i
sleep.V.IMPER+ASP she.PRON.F.3S

They played quietly while she slept.

- (158) Bha e a' cluich anns a' phàirc fad an là an-dè

Bha e a' cluich anns a'
be.V.PAST he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT play.PRESPART in.PREP the.DEF.F.SG.ND
phàirc fad an là an-dè
park.N.F.SG+ASP length.N.M.SG the.DEF.M.SG.NGD day.N.M.SG yesterday.ADV

He was playing in the park all day yesterday.

(159) Tha e ag ràdh gun cuala e.

Tha e ag ràdh gun cuala
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART that.CONJ hear.V.PAST
e
he.PRON.M.3S

He says that he heard.

(160) Tha e ag ràdh nach cuala e.

Tha e ag ràdh nach
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART ?not.PRT.INT.NEG
cuala e
hear.V.PAST he.PRON.M.3S

He says that he didn't hear.

(161) Tha e ag ràdh gum faca e.

Tha e ag ràdh gum faca
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART that.CONJ see.V.PAST.DEP
e
he.PRON.M.3S

He says that he saw.

(162) Tha e ag ràdh nach fhaca e.

Tha e ag ràdh nach
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART ?not.PRT.INT.NEG
fhaca e
see.V.PAST.DEP+ASP he.PRON.M.3S

He says that he didn't see.

(163) Is mise a chaidh.

Is mise a chaidh
be. V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S which.PRT.REL go.V.PAST

It's I who went.

(164) Is mise nach deach.

Is mise nach deach
be. V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S ?not.PRT.INT.NEG go.V.PAST.DEP

It's I who didn't go.

(172) Càit an d'fhuair thu sin?

Càit an d'fhuair thu sin
*Càit.NAME the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD[or]?.PRT.INTERR[or]be.V.COP.PRES.INTERR
d'fhuair.UNK you.PRON.2S+ASP that.DEM.FAR*

Where did you get that?

(173) Thuirt mi an naidheachd ris nuair a chunnaic mi e.

Thuirt mi an naidheachd ris nuair a chunnaic mi e
*say.V.PAST+ASP I.PRON.1S the.DEF.F.SG.ND news.N.F.SG to.him.PREP+PRON.M.3S
when.CONJ which.PRT.REL see.V.PAST.INDEP I.PRON.1S he.PRON.M.3S*

I told him the news when I saw him.

(174) Sgioblaich mi an taigh mus d'ràinig iad.

Sgioblaich mi an taigh mus d'ràinig iad
*tidy.V.IMPER I.PRON.1S the.DEF.M.SG.NGD house.N.M.SG before.PREP reach.V.PAST+D
they.PRON.3P*

I tidied the house before they arrived.

(175) Bha sinn toilichte ged nach tàinig i.

Bha sinn toilichte ged nach tàinig i
*be.V.PAST we.PRON.1P pleased.PASTPART although.CONJ ?not.PRT.INT.NEG
come.V.PAST.DEP she.PRON.F.3S*

We were happy even although she didn't come.

(176) Tha e air a dhòigh on a fhuair e an càr ùr.

Tha e air a dhòigh on a fhuair e an càr ùr
*be.V.PRES he.PRON.M.3S on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S method.N.F.SG+ASP
from.the.PREP+DEF which.PRT.REL get.V.PAST+ASP he.PRON.M.3S the.DEF.M.SG.NGD
car.N.M.SG new.ADJ*

He is overjoyed since he got the new car.

(177) Mura tug thusa air falbh e, cò thug?

Mura tug thusa air falbh e cò thug
*unless.CONJ give.V.PAST you.PRON+EMPH.2S+ASP away.ADV he.PRON.M.3S
who.INTERR give.V.PAST+ASP*

If you didn't take it away, who did?

(178) Am faca sibh cò bha anns_an talla? Chunnaic.

Am **fac** **sibh** **cò**
the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG see.V.PAST.DEP you.PRON.2P who.INTERR
bha **anns an** **talla** **Chunnaic**
be.V.PAST in.the.PREP+DEF hall.N.M.SG see.V.PAST.INDEP

Did you see who was in the hall? Yes.

(179) Thug mi an dèideag air_falbh bhuaipe.

Thug **mi** **an** **dèideag** **air falbh** **bhuaipe**
give.V.PAST+ASP I.PRON.1S the.DEF.F.SG.ND toy.N.F.SG away.ADV from.her.PREP+PRON.F.3S

I took the toy away from her.

(180) Cha tàinig iad gus meadhan-oidhche.

Cha **tàinig** **iad** **gus**
not.PRT.NEG come.V.PAST.DEP they.PRON.3P until.PREP[or]in.order.to.CONJ
meadhan-oidhche
midnight.N.M.SG

They didn't come until midnight.

(181) Rug i leanabh bòidheach.

Rug **i** **leanabh** **bòidheach**
Rug.NAME she.PRON.F.3S baby.N.M.SG beautiful.ADJ

She gave birth to a beautiful baby.

(182) Nach d'ràinig thu an taobh eile? Ràinig.

Nach **d'ràinig** **thu** **an** **taobh**
?not.PRT.INT.NEG reach.V.PAST+D you.PRON.2S+ASP the.DEF.M.SG.NGD side.N.M.SG
eile **Ràinig**
other.ADJ reach.V.PAST

Didn't you reach the other side? Yes.

(183) Chaidh sinn sìos dhan tràigh an-dè

Chaidh **sinn** **sìos** **dhan** **tràigh** **an-dè**
go.V.PAST we.PRON.1P down.ADV to.the.PREP+DEF beach.N.F.SG yesterday.ADV

We went down to the beach yesterday.

(184) An d'rinn sibh dinnear dhaibh? Cha d'rinn.

An **d'rinn** **sibh** **dinnear** **dhaibh**
?PRT.INTERR do.V.PAST+D you.PRON.2P dinner.N.F.SG to.them.PREP+PRON.3P
Cha **d'rinn**
not.PRT.NEG do.V.PAST+D

Did you make dinner for them? No.

(185) Càit an cuala tu an sgeul sin?

Càit an cuala tu an sgeul
Càit.NAME ? .PRT.INTERR hear.V.PAST you.PRON.2S the.DEF.F.SG.ND story.N.F.SG
sin
that.DEM.FAR

Where did you hear that tale?

(186) Cò fhuair taigh ùr?

Cò fhuair taigh ùr
who.INTERR get.V.PAST+ASP house.N.M.SG new.ADJ

Who got a new house?

(187) Thàinig e a-staigh anmoch a-raoir.

Thàinig e a-staigh anmoch a-raoir
come.V.PAST[or]come.V.PAST.DEP+ASP he.PRON.M.3S inside.ADV late.ADJ
last.night.ADV

He came in late last night.

(188) Rug mi air an làimh air.

Rug mi air an làimh air
Rug.NAME I.PRON.1S on.PREP the.DEF.F.SG.ND hand.N.F.SG.GD on.PREP

I caught/grasped him on the hand.

(189) Am faca sibh an dealbh sin? Chan fhaca.

Am faca sibh an dealbh sin Chan fhaca
the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG see.V.PAST.DEP you.PRON.2P the.DEF.M.SG.NGD
picture.N.M.SG that.DEM.FAR not.PRT.NEG see.V.PAST.DEP+ASP

Did you see that film? No.

(190) Cuin a ràinig thu an-dè?

Cuin a ràinig thu an-dè
when.INTERR which.PRT.REL reach.V.PAST you.PRON.2S+ASP yesterday.ADV

When did you arrive yesterday?

- (191) Thug mi an leabhar do mo bhràthair nuair a chunnaic mi e.

Thug mi an leabhar do
give.V.PAST+ASP I.PRON.1S the.DEF.M.SG.NGD book.N.M.SG to.PREP[or]your.ADJ.POSS
mo bhràthair nuair a chunnaic
my.ADJ.POSS.1S brother.N.M.SG+ASP when.CONJ which.PRT.REL see.V.PAST.INDEP
mi e
I.PRON.1S he.PRON.M.3S

I gave the book to my brother when I saw him.

- (192) Chunnaic sinn iolaire anns an speur.

Chunnaic sinn iolaire anns an speur
see.V.PAST.INDEP we.PRON.1P eagle.N.F.SG in.the.PREP+DEF sky.N.M.SG

We saw an eagle in the sky.

- (193) Cò fhuair litir bhuapa?

Cò fhuair litir bhuapa
who.INTERR get.V.PAST+ASP letter.N.F.SG.ND from.them.PREP+PRON.F.3P

Who got a letter from them?

- (194) Carson nach tuirt iad gun robh iad sgìth?

Carson nach tuirt iad gun robh iad sgìth
Carson.NAME ?not.PRT.INT.NEG say.V.PAST they.PRON.3P that.CONJ be.V.PAST.DEP they.PRON.3P tired.ADJ[or]tired.ADJ.COMP.F.SG.GEN

Why didn't they say they were tired?

- (195) Chuala sinn fuaim uabhasach.

Chuala sinn fuaim uabhasach
hear.V.PAST+ASP we.PRON.1P noise.N.F.SG terrible.ADJ

We heard a terrible noise.

- (196) Bha mi toilichte mus tàinig e.

Bha mi toilichte mus tàinig e
be.V.PAST I.PRON.1S pleased.PASTPART before.PREP come.V.PAST.DEP he.PRON.M.3S

I was happy before he came.

- (197) Nach tuirt e gun deach i air falbh a-raoir? Thuir.

Nach tuirt e gun deach i air falbh a-raoir Thuir
?not.PRT.INT.NEG say.V.PAST he.PRON.M.3S that.CONJ go.V.PAST.DEP she.PRON.F.3S away.ADV last.night.ADV say.V.PAST+ASP

Didn't he say that she went away last night? Yes.

(198) Bidh iad a' cluich anns a' phàirc.

Bidh iad a' cluich anns a'
be. V.FUT they.PRON.3P -ing.PRT.CONT play.PRESPART in.PREP the.DEF.F.SG.ND
phàirc
park.N.F.SG+ASP

They will be playing in the park.

(199) Bidh iad a' cluich anns a' phàirc a h-uile là

Bidh iad a' cluich anns a'
be. V.FUT they.PRON.3P -ing.PRT.CONT play.PRESPART in.PREP the.DEF.F.SG.ND
phàirc a h-uile là
park.N.F.SG+ASP every.QUAL day.N.M.SG

They play in the park every day.

(200) Tha e ag ràdh gum buail e mi.

Tha e ag ràdh gum buail
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART that.CONJ strike.V.IMPER
e mi
he.PRON.M.3S I.PRON.1S

He says that he will hit me.

(201) Tha e ag ràdh nach buail e mi.

Tha e ag ràdh nach
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART ?not.PRT.INT.NEG
buail e mi
strike.V.IMPER he.PRON.M.3S I.PRON.1S

He says that he will not hit me.

(202) Tha e ag ràdh gum fàg e.

Tha e ag ràdh gum fàg
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART that.CONJ leave.V.IMPER
e
he.PRON.M.3S

He says that he will leave.

(203) Tha e ag ràdh nach fhàg e.

Tha e ag ràdh nach
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART ?not.PRT.INT.NEG
fhàg e
leave.V.IMPER+ASP he.PRON.M.3S

He says that he will not leave.

(204) ‘S e deoch a ghabhas mi.

‘S e deoch a ghabhas mi
‘S.UNK he.PRON.M.3S drink.N.F.SG which.PRT.REL take.V.FUT.REL+ASP I.PRON.1S

It’s a drink which I will have.

(205) Is mise nach fhàg thu.

Is mise nach fhàg thu
be.V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S ?not.PRT.INT.NEG leave.V.IMPER+ASP
you.PRON.2S+ASP

It’s I who will not leave you.

(206) Seo an leabhar a leughas tu.

Seo an leabhar a leughas tu
this.DEM.NEAR the.DEF.M.SG.NGD book.N.M.SG which.PRT.REL read.V.FUT.REL
you.PRON.2S

Here’s the book you will read.

(207) Agus seo an leabhar nach leugh thu.

Agus seo an leabhar nach leugh thu
and.CONJ this.DEM.NEAR the.DEF.M.SG.NGD book.N.M.SG ?not.PRT.INT.NEG
read.V.IMPER you.PRON.2S+ASP

And here’s the book you will not read.

(208) Dè sgrìobhas tu anns an litir?

Dè sgrìobhas tu anns an litir
what.INT write.V.FUT.REL you.PRON.2S in.the.PREP+DEF letter.N.F.SG.ND

What will you write in the letter?

(209) Cò thogas dealbh dhìom?

Cò thogas dealbh dhìom
who.INTERR raise.V.FUT.REL+ASP picture.N.M.SG of.me.PREP+PRON.1S

Who will take a photograph of me?

(210) Carson a bhuaileas tu am balach?

Carson a bhuaileas tu am balach
Carson.NAME which.PRT.REL strike.V.FUT.REL+ASP you.PRON.2S the.DEF.M.SG.NOM
boy.N.M.SG

Why will you hit the boy?

(211) Ciamar a sheasas i?

Ciamar a sheasas i
how.INT which.PRT.REL stand.V.FUT.REL+ASP she.PRON.F.3S

How will she stand?

(212) Cuin a dh'fhàgas tu?

Cuin a dh'fhàgas tu
when.INTERR which.PRT.REL leave.V.FUT.REL+DH you.PRON.2S

When will you leave?

(213) Càit an òl sinn?

Càit an òl sinn
Càit.NAME ?.PRT.INTERR drink.VN we.PRON.1P

Where will we drink?

(214) Sgrìobhaidh mi litir mus fàg mi.

Sgrìobhaidh mi litir mus fàg mi
Sgrìobhaidh.NAME I.PRON.1S letter.N.F.SG.ND before.PREP leave.V.IMPER I.PRON.1S

I will write a letter before I leave.

(215) Ma dh'fhàgas tu an taigh, bidh mi nam aonar.

Ma dh'fhàgas tu an taigh bidh mi nam aonar
if.CONJ leave.V.FUT.REL+DH you.PRON.2S the.DEF.M.SG.NGD house.N.M.SG be.V.FUT I.PRON.1S if.CONJ[or]of.the.DEF.PL.GEN[or]in.my.PREP+POSS.1S[or]in.their.PREP+POSS.3P single.person.PRON

If you leave the house, I'll be alone.

(216) Leughaidh mi an leabhar fhads a dh'itheas mi dinnear.

Leughaidh mi an leabhar fhads a dh'itheas mi dinnear
Leughaidh.NAME I.PRON.1S the.DEF.M.SG.NGD book.N.M.SG while.CONJ eat.V.FUT.REL+DH I.PRON.1S dinner.N.F.SG

I'll read the book while I eat dinner.

(217) Mura fàg thu an-dràsta bidh tu fadalach.

Mura fàg thu an-dràsta bidh tu fadalach
unless.CONJ leave.V.IMPER you.PRON.2S+ASP just.now.ADV be.V.FUT you.PRON.2S late.ADJ

Unless you leave now you will be late.

(218) An sgrìobh thu litir thugam?

An sgrìobh thu litir thugam
? .PRT.INTERR write.V.IMPER you.PRON.2S+ASP letter.N.F.SG.ND to.me.PREP+PRON.1S

Will you write me a letter?

(219) Nach òl thu am bainne?

Nach òl thu am bainne
?not.PRT.INT.NEG drink.VN you.PRON.2S+ASP the.DEF.M.SG.NOM milk.N.M.SG

Will you not drink the milk?

(220) Gabhaidh e bracaist a.h-uile madainn.

Gabhaidh e bracaist a h-uile madainn
can.be.V.FUT he.PRON.M.3S breakfast.N.F.SG every.QUAL morning.N.F.SG

He takes breakfast ever morning.

(221) Sgrìobhaidh sinn litir thuige a.h-uile là

Sgrìobhaidh sinn litir thuige a h-uile là
Sgrìobhaidh.NAME we.PRON.1P letter.N.F.SG.ND to.her.PREP+PRON.F.3S every.QUAL day.N.M.SG

We write him a letter every day.

(222) An sgrìobh thu litir dhomhsa?

An sgrìobh thu litir dhomhsa
? .PRT.INTERR write.V.IMPER you.PRON.2S+ASP letter.N.F.SG.ND to.me.PREP+PRON+EMPH.1S

Can you write a letter for me?

(223) Am buail thu an doras a-rithist?

Am buail thu an doras a-rithist
the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG strike.V.IMPER you.PRON.2S+ASP the.DEF.M.SG.NGD door.N.M.SG again.ADV

Can you knock the door again?

(224) An òl thu an t-uisge gu luath?

An òl thu an t-uisge gu luath
? .PRT.INTERR drink.VN you.PRON.2S+ASP the.DEF.M.SG.NOM water.N.M.SG+T that.CONJ fast.ADJ

Can you drink the water quickly?

(225) Togaidh mi taigh ùr anns a' ghleann.

Togaidh mi taigh ùr anns a' ghleann
Togaidh.NAME I.PRON.1S house.N.M.SG new.ADJ in.PREP the.DEF.M.SG.GD
glen.N.M.SG+ASP

I'll build a new house in the glen.

(226) Tha e ag ràdh nach till e gus madainn a-màireach.

Tha e ag ràdh nach till e gus madainn a-màireach
be.V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART ?not.PRT.INT.NEG
return.V.IMPER he.PRON.M.3S until.PREP[or]in.order.to.CONJ morning.N.F.SG
tomorrow.ADV

He says he won't return until tomorrow morning.

(227) Cha chuir mi seachad bliadhna anns an obair sin.

Cha chuir mi seachad bliadhna anns an obair sin
not.PRT.NEG put.V.IMPER+ASP[or]twist.N.M.SG.GEN+ASP[or]twist.N.M.PL+ASP
I.PRON.1S past.ADV year.N.F.SG in.the.PREP+DEF work.VN[or]job.N.F.SG.ND
that.DEM.FAR

I won't spend a year in that job.

(228) Cò cheannaicheas cù dhomhsa?

Cò cheannaicheas cù dhomhsa
who.INTERR buy.V.FUT.REL+ASP dog.N.M.SG to.me.PREP+PRON+EMPH.1S

Who'll buy a dog for me?

(229) Tha mi cinnteach gun caidil thu gu math a-nochd.

Tha mi cinnteach gun caidil thu gu math a-nochd
be.V.PRES I.PRON.1S certain.ADJ that.CONJ sleep.V.IMPER you.PRON.2S+ASP well.ADV
tonight.ADV

I'm sure that you'll sleep well tonight.

(230) 'S e Calum a phòsas mo nighean a-màireach.

'S e Calum a phòsas mo nighean a-màireach
be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S Calum.NAME which.PRT.REL marry.V.FUT.REL+ASP
my.ADJ.POSS.1S girl.N.F.SG tomorrow.ADV

It's Calum who marries my daughter tomorrow.

(231) Càit am fuirich sinn nuair a tha sinn an Glaschu?

Càit am fuirich sinn
Càit.NAME the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG stay.V.IMPER we.PRON.1P
nuair a tha sinn an
when.CONJ which.PRT.REL be.V.PRES we.PRON.1P the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD[or]?.PRT.IN
Glaschu
Glasgow.NPLACE

Where will we stay when we are in Glasgow?

(232) 'S e duine làidir a ghluaiseas a' chlach seo.

'S e duine làidir a
be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S person.N.M.SG strong.ADJ which.PRT.REL
ghluaiseas a' chlach seo
move.V.FUT.REL+ASP the.DEF.F.SG.ND stone.N.F.SG+ASP this.DEM.NEAR

It's a strong man who can move this stone.

(233) Nach cùm thu do theanga!

Nach cùm thu do
?not.PRT.INT.NEG keep.V.IMPER[or]keep.V.IMPER you.PRON.2S+ASP to.PREP[or]your.ADJ.POSS
theanga
tongue.N.F.SG.ND+ASP

Won't you hold your tongue!

(234) Leughaidh mi riut an litir a fhuair mi bhuapa.

Leughaidh mi riut an litir
Leughaidh.NAME I.PRON.1S to.you.PREP+PRON.2S the.DEF.F.SG.ND letter.N.F.SG.ND
a fhuair mi bhuapa
which.PRT.REL get.V.PAST+ASP I.PRON.1S from.them.PREP+PRON.F.3P

I'll read you the letter I got from them.

(235) An cuir sibh an litir seo anns a' phost dhomh?

An cuir sibh
the.DEF.M.SG.GEN put.V.IMPER[or]twist.N.M.SG.GEN[or]twist.N.M.PL you.PRON.2P
an litir seo anns a'
the.DEF.F.SG.ND letter.N.F.SG.ND this.DEM.NEAR in.PREP the.DEF.M.SG.GD
phost dhomh
post.N.M.SG+ASP to.me.PREP+PRON.1S

Will you put this letter in the post for me?

(236) Tòisichidh mi ri obair mu mheadhan-là

Tòisichidh mi ri obair mu
Tòisichidh.NAME I.PRON.1S to.PREP work.VN[or]job.N.F.SG.ND about.PREP
mheadhan-là
midday.N.M.SG+ASP

I start work about mid-day.

(237) Nach suidh thu sìos agus cùm sàmhach?

Nach **suidh** **thu** **sìos** **agus**
?not.PRT.INT.NEG sit.V.IMPER you.PRON.2S+ASP down.ADV and.CONJ
cùm **sàmhach**
keep.V.IMPER[or]keep.V.IMPER quiet.ADJ

Will you not sit down and keep quiet?

(238) Cò ghabhas drama còmhla rium? 'S mise a ghabhas.

Cò **ghabhas** **drama** **còmhla** **rium**
who.INTERR take.V.FUT.REL+ASP dram.of.drink.N.M.SG together.ADV to.me.PREP+PRON.1S
'S **mise** **a** **ghabhas**
be.V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S which.PRT.REL take.V.FUT.REL+ASP

Who will take a dram with me? It's I who will.

(239) Am fosgail sibh an uinneag beagan.

Am **fosgail** **sibh**
the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG open.V.IMPER[or]open.V.IMPER you.PRON.2P
an **uinneag** **beagan**
the.DEF.F.SG.ND window.N.F.SG little.N.M.SG

Will you please open the window a little.

(240) 'S mise a sheinneas aig a' chèilidh a-nochd.

'S **mise** **a** **sheinneas** **aig**
be.V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S which.PRT.REL sing.V.FUT.REL+ASP at.PREP
a' **chèilidh** **a-nochd**
the.DEF.F.SG.ND ceilidh.N.F.SG+ASP tonight.ADV

It's me who will sing at the ceilidh tonight.

(241) Bruidhnidh mi riutha a-màireach.

Bruidhnidh mi **riutha** **a-màireach**
speak.V.FUT I.PRON.1S to.them.PREP+PRON.3P tomorrow.ADV

I will speak to them tomorrow.

(242) Cò cheannaicheas còta ùr dhomh?

Cò **cheannaicheas** **còta** **ùr** **dhomh**
who.INTERR buy.V.FUT.REL+ASP coat.N.M.SG new.ADJ to.me.PREP+PRON.1S

Who will buy me a new coat?

(243) Chan iarr mi càil eile.

Chan **iarr** **mi** **càil**
not.PRT.NEG *want.V.IMPER* *I.PRON.1S* *anything.N.F.SG[or]cabbage.N.M.SG.GEN*
eile
other.ADJ

I will not want anything else.

(244) 'S i mo mhàthair nach leig leam a bhith a' dol dhan tràigh.

'S **i** **mo** **mhàthair** **nach**
be.V.COP.PRES *she.PRON.F.3S* *my.ADJ.POSS.1S* *mother.N.F.SG+ASP* *?not.PRT.INT.NEG*
leig **leam** **a** **bhith**
let.V.IMPER[or]allow.V.IMPER *with.me.PREP+PRON.1S* *to.PRT.INFIN* *be.V.INFIN+ASP*
a' **dol** **dhan** **tràigh**
-ing.PRT.CONT *go.PRESPART* *to.the.PREP+DEF* *beach.N.F.SG*

It's my mother who will not let me to go to the beach.

(245) Tha e ag ràdh gun tèid e.

Tha **e** **ag** **ràdh** **gun** **tèid**
be.V.PRES *he.PRON.M.3S* *-ing.PRT.CONT* *say.PRESPART* *that.CONJ* *go.V.FUT.DEP*
e
he.PRON.M.3S

He says that he will go.

(246) Tha e ag ràdh nach tèid e.

Tha **e** **ag** **ràdh** **nach**
be.V.PRES *he.PRON.M.3S* *-ing.PRT.CONT* *say.PRESPART* *?not.PRT.INT.NEG*
tèid **e**
go.V.FUT.DEP *he.PRON.M.3S*

He says that he will not go.

(247) Tha e ag ràdh gum faic e thu.

Tha **e** **ag** **ràdh** **gum** **faic**
be.V.PRES *he.PRON.M.3S* *-ing.PRT.CONT* *say.PRESPART* *that.CONJ* *see.V.IMPER*
e **thu**
he.PRON.M.3S *you.PRON.2S+ASP*

He says that he will see you.

(248) Tha e ag ràdh nach fhaic e thu.

Tha **e** **ag** **ràdh** **nach**
be.V.PRES *he.PRON.M.3S* *-ing.PRT.CONT* *say.PRESPART* *?not.PRT.INT.NEG*
fhaic **e** **thu**
see.V.IMPER+ASP *he.PRON.M.3S* *you.PRON.2S+ASP*

He says that he will not see you.

(249) Is mise a chì am balach.

Is **mise** **a**
be. V. COP. PRES I. PRON+EMPH. 1S to. PRT. INFIN[or]which. PRT. REL[or]his. ADJ. POSS. M. 3S[or]her. ADJ. POSS. M. 3S
chì **am** **balach**
chì. UNK the. DEF. M. SG. NOM boy. N. M. SG

It's I who will see the boy.

(250) Is mise nach fhaic an dealbh.

Is **mise** **nach** **fhaic** **an**
and. CONJ I. PRON+EMPH. 1S ?not. PRT. INT. NEG see. V. IMPER+ASP the. DEF. M. SG. NGD
dealbh
picture. N. M. SG

It's me who will not see the picture.

(251) 'S ise a thèid dhachaigh.

'S **ise** **a** **thèid**
be. V. COP. PRES she. PRON+EMPH. F. 3S which. PRT. REL go. V. FUT. DEP+ASP
dhachaigh
homewards. ADV[or]home. N. F. SG+ASP

It's she who will go home.

(252) Is ise nach tèid dhachaigh.

Is **ise** **nach** **tèid** **dhachaigh**
and. CONJ she. PRON+EMPH. F. 3S ?not. PRT. INT. NEG go. V. FUT. DEP homewards. ADV[or]home. N. F. SG+ASP

It's she who will not go home.

(253) Dè nì thu leis a' phàipear is glaoth?

Dè **nì** **thu** **leis a'** **phàipear** **is**
what. INT thing. N. M. SG you. PRON. 2S+ASP leis. a'. UNK paper. N. M. SG+ASP and. CONJ
glaoth
glue. N. M. SG

What will you make with the paper and glue?

(254) Cò gheibh pàipear-naidheachd dhomh?

Cò **gheibh** **pàipear-naidheachd** **dhomh**
who. INTERR get. V. FUT newspaper. N. M. SG to.me. PREP+PRON. 1S

Who will get me a newspaper?

(255) Carson nach toir thu peann dhomh?

Carson nach toir thu peann dhomh
Carson.NAME ?not.PRT.INT.NEG give.V.FUT you.PRON.2S+ASP pen.N.M.SG to.me.PREP+PRON.1S

Why will you not give me a pen?

(256) Ciamar a nì thu sin?

Ciamar a nì thu sin
how.INT her.ADJ.POSS.F.3S thing.N.M.SG you.PRON.2S+ASP that.DEM.FAR

How will you do that?

(257) Cuin a chì thu do mhàthair?

Cuin a chì thu do mhàthair
when.INTERR to.PRT.INFIN[or]which.PRT.REL[or]his.ADJ.POSS.M.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S[or]?PRT.INTERR
chì thu do mhàthair
chì.UNK you.PRON.2S+ASP to.PREP[or]your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+ASP

When will you see your mother?

(258) Càit an tèid sinn a-màireach?

Càit an tèid sinn a-màireach
Càit.NAME ?.PRT.INTERR go.V.FUT.DEP we.PRON.1P tomorrow.ADV

Where will we go tomorrow?

(259) Fuirich gus an tig mi dhachaigh.

Fuirich gus an tig mi dhachaigh
stay.V.IMPER until.PREP[or]in.order.to.CONJ ?.PRT.INTERR come.V.FUT I.PRON.1S homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP

Wait until I come home.

(260) Sin an t-eilean far am faic sinn an t-eun tearc.

Sin an t-eilean far am faic sinn an t-eun tearc
that.DEM.FAR the.DEF.M.SG.NOM island.N.M.SG+T off.ADV[or]where.REL the.DEF.M.SG.NOM[or]occasio
faic sinn an t-eun tearc
see.V.IMPER we.PRON.1P the.DEF.M.SG.NOM bird.N.M.SG+T rare.ADJ

That's the island where we will see the rare bird.

(261) Nuair a gheibh mi an t-airgead, gheibh mi càr ùr.

Nuair a gheibh mi an t-airgead
when.CONJ which.PRT.REL get.V.FUT I.PRON.1S the.DEF.M.SG.NOM money.N.M.SG+T
gheibh mi càr ùr
get.V.FUT I.PRON.1S car.N.M.SG new.ADJ

When I get the money, I will get a new car.

(262) Mura tig thu a-màireach chan fhaigh thu tiodhlac.

Mura tig thu a-màireach chan fhaigh thu tiodhlac
unless.CONJ come.V.FUT you.PRON.2S+ASP tomorrow.ADV not.PRT.NEG
get.V.IMPER+ASP[or]get.V.IMPER+ASP you.PRON.2S+ASP gift.N.M.SG

If you do not come tomorrow you wont get a present.

(263) Chì mi tràth anns a' mhadainn thu.

Chì mi tràth anns a' mhadainn thu
Chì.NAME I.PRON.1S early.ADJ in.PREP the.DEF.F.SG.ND morning.N.F.SG+ASP
you.PRON.2S+ASP

I'll see you early in the morning.

(264) Cha toir e airgead dhomh a_h-uile seachdain.

Cha toir e airgead dhomh a_h-uile seachdain
not.PRT.NEG give.V.FUT he.PRON.M.3S money.N.M.SG to.me.PREP+PRON.1S
every.QUAL week.N.F.SG

He doesn't give me money every week.

(265) Am faigh thu pàipear-naidheachd air an t-slighe dhachaigh?

Am faigh thu pàipear-naidheachd air an t-slighe dhachaigh
the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG get.V.IMPER[or]get.V.IMPER you.PRON.2S+ASP
newspaper.N.M.SG on.PREP the.DEF.F.SG.ND way.N.F.SG+T homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP

Will you get a newspaper on the way home?

(266) An tig thu còmhla rium dhan bhùth? Cha tig.

An tig thu còmhla rium dhan bhùth Cha tig
?PRT.INTERR come.V.FUT you.PRON.2S+ASP together.ADV to.me.PREP+PRON.1S
to.the.PREP+DEF shop.N.F.SG+ASP not.PRT.NEG come.V.FUT

Will you come with me to the shop? No.

(267) An dèan sibh dinnear dhuinn nuair a thig sinn a-staigh?

An
the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD[or]?.PRT.INTERR[or]be.V.COP.PRES.INTERR
dèan sibh dinnear dhuinn nuair
do.V.IMPER you.PRON.2P dinner.N.F.SG to.us.PREP+PRON.1P when.CONJ
a thig sinn a-staigh
which.PRT.REL come.V.PAST[or]come.V.FUT+ASP we.PRON.1P inside.ADV

Will you make dinner for us when we come in?

(268) Nach tèid i a-steach dhan uisge? Cha tèid.

Nach tèid i a-steach dhan
?not.PRT.INT.NEG go.V.FUT.DEP she.PRON.F.3S into.ADV to.the.PREP+DEF
uisge Cha tèid
water.N.M.SG not.PRT.NEG go.V.FUT.DEP

Won't she go into the water? No.

(269) Nach gabh sibh biadh mus tèid sibh air falbh.

Nach gabh sibh biadh mus
?not.PRT.INT.NEG take.V.IMPER you.PRON.2P food.N.M.SG[or]feed.V.IMPER before.PREP
tèid sibh air falbh
go.V.FUT.DEP you.PRON.2P away.ADV

Won't you take some food before you go away.

(270) Tha mi an dòchas gun ruig sinn Inbhir Nis a-dh'aithghearr.

Tha mi an dòchas gun ruig
be.V.PRES I.PRON.1S the.DEF.M.SG.NGD hope.N.M.SG that.CONJ reach.V.IMPER
sinn Inbhir Nis a dh'aithghearr
we.PRON.1P Inbhir.NAME Nis.NAME shortly.ADV

I hope that we reach Inverness soon.

(271) Am faic thu i mus faic mise?

Am faic thu i
the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG see.V.IMPER you.PRON.2S+ASP she.PRON.F.3S
mus faic mise
before.PREP see.V.IMPER I.PRON+EMPH.1S

Will you see her before I do?

(272) Beiridh mi air a' chàr aca.

Beiridh mi air a' chàr aca
Beiridh.NAME I.PRON.1S on.PREP the.DEF.M.SG.GD car.N.M.SG+ASP at.them.PREP+PRON.3P

I'll catch up on their car.

(273) An abair sibh rithe na chunnaic sibh? Their.

An **abair** **sibh** **rithe** **na**
? .PRT.INTERR say.V.IMPER you.PRON.2P to.her.PREP+PRON.F.3S all.that.PRT.REL
chunnaic **sibh** **Their**
see.V.PAST.INDEP you.PRON.2P Their.NAME

Will you tell her what you saw? Yes.

(274) Cuin a ruigeas am bus seo Glaschu?

Cuin **a** **ruigeas** **am** **bus**
when.INTERR which.PRT.REL reach.V.FUT.REL the.DEF.M.SG.NOM bus.N.M.SG
seo **Glaschu**
this.DEM.NEAR Glasgow.NPLACE

When does this bus reach Glasgow?

(275) Chan fhaic sibh càil anns an dùthaich sin ach bochdainn.

Chan **fhaic** **sibh** **càil**
not.PRT.NEG see.V.IMPER+ASP you.PRON.2P anything.N.F.SG[or]cabbage.N.M.SG.GEN
anns an **dùthaich** **sin** **ach** **bochdainn**
in.the.PREP+DEF country.N.F.SG that.DEM.FAR bu.CONJ poverty.N.F.SG

You can't see anything in that country but poverty.

(276) Cò bheir cobhair dhaibh?

Cò **bheir** **cobhair** **dhaibh**
who.INTERR bear.V.IMPER+ASP help.N.F.SG[or]help.N.F.SG.DAT to.them.PREP+PRON.3P

Who'll give them some help?

(277) Chì mi iad uile ann aig a' chèilidh a-nochd.

Chì **mi** **iad** **uile** **ann** **aig**
Chì.NAME I.PRON.1S they.PRON.3P all.QUAL in.it.PREP+PRON.M.3S at.PREP
a' **chèilidh** **a-nochd**
the.DEF.F.SG.ND ceilidh.N.F.SG+ASP tonight.ADV

I will see them all there at the ceilidh tonight.

(278) An toir sibh am peann seo do do phiuthar nuair a chì thu i?

An **toir** **sibh** **am** **peann**
? .PRT.INTERR give.V.FUT you.PRON.2P the.DEF.M.SG.NOM pen.N.M.SG
seo **do** **do** **phiuthar**
this.DEM.NEAR to.PREP[or]your.ADJ.POSS to.PREP[or]your.ADJ.POSS sister.N.F.SG+ASP
nuair **a**
when.CONJ to.PRT.INFIN[or]which.PRT.REL[or]his.ADJ.POSS.M.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S[or]? .PRT.INTERR
chì **thu** **i**
chì.UNK you.PRON.2S+ASP she.PRON.F.3S

Will you give this pen to your sister when you see her?

- (279) Chan eil fios agam cuin a ruigeas mi Portrigh.

Chan eil fios agam
not.PRT.NEG be.V.PRES.DEP.NEG knowledge.N.M.SG at.me.PREP+PRON.1S
cuin a ruigeas mi Portrigh
when.INTERR which.PRT.REL reach.V.FUT.REL I.PRON.1S Portrigh.NAME

I don't know when I will reach Portree.

- (280) A bheil thu a' smaointinn gum beir i mac?

A bheil thu a' smaointinn
which.PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT you.PRON.2S+ASP -ing.PRT.CONT think.PRESPART
gum beir i mac
that.CONJ bear.V.IMPER she.PRON.F.3S son.N.M.SG

Do you think that she will have a baby boy?

- (281) Cha chluinn mi thu a' bruidhinn mar sin.

Cha chluinn mi thu a'
not.PRT.NEG hear.V.IMPER+ASP I.PRON.1S you.PRON.2S+ASP -ing.PRT.CONT
bruidhinn mar sin
speak.PRESPART like.that...ADV.:LIKE.THAT

I will not hear you talk like that.

- (282) Tha fios aca nach fhaic iad an athair-san a-rithist.

Tha fios aca nach fhaic
be.V.PRES knowledge.N.M.SG at.them.PREP+PRON.3P ?not.PRT.INT.NEG see.V.IMPER+ASP
iad an athair-san a-rithist
they.PRON.3P the.DEF.M.SG.NGD father.N.M.SG+EMPH again.ADV

They know they will never see their father again.

- (283) Chan abair e facal ri duine sam bith.

Chan abair e facal ri duine
not.PRT.NEG say.V.IMPER he.PRON.M.3S word.N.M.SG to.PREP person.N.M.SG
sam bith
any.ADV[or]any.QUAL

He will not say a word to anyone.

- (284) Tha mi cinnteach gun tig duine gar cuideachadh.

Tha mi cinnteach gun tig duine
be.V.PRES I.PRON.1S certain.ADJ that.CONJ come.V.FUT person.N.M.SG
gar cuideachadh
at.our.PREP+POSS.1P help.VN

I am sure someone will come to help us.

- (285) Cluinnidh sibh ceòl iongantach aig a' chuir-m-chiùil.

Cluinnidh sibh ceòl iongantach aig
Cluinnidh.NAME you.PRON.2P music.N.M.SG wonderful.ADJ[or]surprising.ADJ at.PREP
a' chuir-m-chiùil
the.DEF.F.SG.ND concert.N.F.SG+ASP

You'll hear some wonderful music at the concert.

- (286) Dè nì mi nuair a thèid i air falbh?

Dè nì mi nuair a thèid
what.INT thing.N.M.SG I.PRON.1S when.CONJ which.PRT.REL go.V.FUT.DEP+ASP
i air falbh
she.PRON.F.3S away.ADV

What do I do when she goes away?

- (287) Ged a bhios e a' fuireach ann an Portrigh a-nochd, bidh e ann an Glaschu a-màireach.

Ged a bhios e a'
although.CONJ which.PRT.REL be.V.FUT.REL+ASP he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT
fuireach ann an Portrigh a-nochd bidh e
stay.PRESPART in.a.PREP+INDEF Portrigh.NAME tonight.ADV be.V.FUT he.PRON.M.3S
ann an Glaschu a-màireach
in.a.PREP+INDEF Glasgow.NPLACE tomorrow.ADV

Although he'll be staying in Portree tonight, he'll be in Glasgow tomorrow.

- (288) Nuair a dh'fhàgas mi an eaglais, bidh mi a' dol dìreach dhachaigh.

Nuair a dh'fhàgas mi an
when.CONJ which.PRT.REL leave.V.FUT.REL+DH I.PRON.1S the.DEF.F.SG.ND
eaglais bidh mi a' dol dìreach
church.N.F.SG be.V.FUT I.PRON.1S -ing.PRT.CONT go.PRESPART straight.ADJ
dhachaigh
homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP

When I leave the church, I'll be going straight home.

- (289) Mar a thèid thu seachad air a' bhùth, chi thu a' phàirc.

Mar a thèid thu seachad air
as.CONJ which.PRT.REL go.V.FUT.DEP+ASP you.PRON.2S+ASP past.PREP
a' bhùth chi thu a'
the.DEF.F.SG.ND shop.N.F.SG+ASP see.V.FUT you.PRON.2S+ASP the.DEF.F.SG.ND
phàirc
park.N.F.SG+ASP

As you pass the shop, you can see the park.

- (290) Ma chuireas tu dhìot do chòta cha bhi thu cho blàth.

Ma chuireas tu dhìot do
if.CONJ put.V.FUT.REL+ASP you.PRON.2S of.you.PREP+PRON.2S to.PREP[or]your.ADJ.POSS
chòta cha bhi
coat.N.M.SG.DAT+ASP not.PRT.NEG be.V.IMPER+ASP[or]be.V.FUT.INT+ASP
thu cho blàth
you.PRON.2S+ASP so.ADV warm.ADJ

If you take off your coat you'll not be so warm.

- (291) On a ruigeas sinn am baile ro mheadhan-là bidh mi a' dol dhan taigh-òsta airson dinnear.

On a ruigeas sinn am
from.the.PREP+DEF which.PRT.REL reach.V.FUT.REL we.PRON.1P the.DEF.M.SG.NOM
baile ro mheadhan-là bidh mi a'
town.N.M.SG too.QUAL midday.N.M.SG+ASP be.V.FUT I.PRON.1S -ing.PRT.CONT
dol dhan taigh-òsta airson dinnear
go.PRESPART to.the.PREP+DEF hotel.N.M.SG for.PREP dinner.N.F.SG

Since we'll arrive in town before midday I'll be going to the hotel for dinner.

- (292) Bidh a' chaileag a choinnicheas tu na seasamh le ròs na làimh.

Bidh a' chaileag a choinnicheas
be.V.FUT the.DEF.F.SG.ND girl.N.F.SG+ASP which.PRT.REL meet.V.FUT.REL+ASP
tu na seasamh le
you.PRON.2S in.his.PREP+POSS.M.3S[or]in.her.PREP+POSS.F.3S stand.VN with.PREP
ròs na làimh
rose.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN hand.N.F.SG.GEN

The girl who will meet you will be standing with a rose in her hand.

- (293) Ma bhitheas an oidhche fuar fuirich a-staigh.

Ma bhitheas an oidhche fuar
if.CONJ be.V.COND.REL.EMPH+ASP the.DEF.F.SG.ND night.N.F.SG cold.ADJ
fuirich a-staigh
stay.V.IMPER inside.ADV

If the night will be cold stay inside.

- (294) Bidh mi ag obair anns an taigh-òsta sin nuair a dh'fhàgas mi an sgoil.

Bidh mi ag obair anns an taigh-òsta
be.V.FUT I.PRON.1S -ing.PRT.CONT work.PRESPART in.the.PREP+DEF hotel.N.M.SG
sin nuair a dh'fhàgas mi
that.DEM.FAR when.CONJ which.PRT.REL leave.V.FUT.REL+DH I.PRON.1S
an sgoil
the.DEF.F.SG.ND school.N.F.SG

I will be working in that hotel when I leave school.

(295) Bheir mi mìlseag dhut ma bheir thu pòg dhomh.

Bheir **mi** **mìlseag** **dhut** **ma**
bear.V.IMPER+ASP I.PRON.1S sweet.N.F.SG to.you.PREP+PRON.2S if.CONJ
bheir **thu** **pòg** **dhomh**
bear.V.IMPER+ASP you.PRON.2S+ASP kiss.N.F.SG to.me.PREP+PRON.1S

I'll give you a sweet if you will give me a kiss.

(296) Ach am bith thu toilichte leis na tha agad?

Ach **am** **bith** **thu** **toilichte**
bu.CONJ the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG be.VN you.PRON.2S+ASP pleased.PASTPART
leis **na** **tha** **agad**
with.PREP all.that.PRT.REL be.V.PRES at.you.PREP+PRON.2S

But will you be happy with all that you'll have?

(297) Bhiodh e a' cluich anns a' phàirc.

Bhiodh **e** **a'** **cluich** **anns**
be.V.COND+ASP he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT play.PRESPART in.PREP
a' **phàirc**
the.DEF.F.SG.ND park.N.F.SG+ASP

He would be playing in the park.

(298) Bhiodh e a' cluich anns a' phàirc a h-uile là

Bhiodh **e** **a'** **cluich** **anns**
be.V.COND+ASP he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT play.PRESPART in.PREP
a' **phàirc** **a h-uile** **là**
the.DEF.F.SG.ND park.N.F.SG+ASP every.QUAL day.N.M.SG

He played in the park every day.

(299) Tha e ag ràdh gum buaileadh e.

Tha **e** **ag** **ràdh** **gum** **buaileadh**
be.V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART that.CONJ strike.V.23S.COND
e
he.PRON.M.3S

He says that he would strike.

(300) Tha e ag ràdh nach buaileadh e.

Tha **e** **ag** **ràdh** **nach**
be.V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART ?not.PRT.INT.NEG
buaileadh **e**
strike.V.23S.COND he.PRON.M.3S

He says that he would not strike.

(301) Tha e ag ràdh gum fàgadh e.

Tha e ag ràdh gum fàgadh
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART that.CONJ leave.V.23S.COND
e
he.PRON.M.3S

He says that he would leave.

(302) Tha e ag ràdh nach fhàgadh e.

Tha e ag ràdh nach
be. V.PRES he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT say.PRESPART ?not.PRT.INT.NEG
fhàgadh e
leave.V.23S.COND+ASP he.PRON.M.3S

He says that he would not leave.

(303) Is mise a bhuaileadh e.

Is mise a bhuaileadh
be. V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S which.PRT.REL strike.V.23S.COND+ASP
e
he.PRON.M.3S

It is I who would hit him.

(304) Is esan a bhuaileadh mi.

Is esan a bhuaileadh
be. V.COP.PRES he.PRON+EMPH.M.3S which.PRT.REL strike.V.23S.COND+ASP
mi
I.PRON.1S

It is he who would hit me.

(305) Is mise nach fhàgadh thu.

Is mise nach fhàgadh
be. V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S ?not.PRT.INT.NEG leave.V.23S.COND+ASP
thu
you.PRON.2S+ASP

It is I who would not leave you.

(306) Is mise nach fhàgadh tu.

Is mise nach fhàgadh
be. V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S ?not.PRT.INT.NEG leave.V.23S.COND+ASP
tu
you.PRON.2S

It is I who you would not leave.

(307) Seo leabhar a leughainn.

Seo leabhar a leughainn
this.DEM.NEAR book.N.M.SG which.PRT.REL read.V.1S.COND

Here's a book I would read.

(308) Agus seo leabhar nach leughainn.

Agus seo leabhar nach leughainn
and.CONJ this.DEM.NEAR book.N.M.SG ?not.PRT.INT.NEG read.V.1S.COND

And here's a book I would not read.

(309) Dè thogadh tu air an talamh?

Dè thogadh tu air an talamh
what.INT raise.V.23S.COND+ASP you.PRON.2S on.PREP the.DEF.M.SG.NGD land.N.M.SG

What would you build on the land?

(310) Cò sgrìobhadh litir thugam?

Cò sgrìobhadh litir thugam
who.INTERR write.VN letter.N.F.SG.ND to.me.PREP+PRON.1S

Who would write me letter?

(311) Carson a bhuaileadh tu am balach?

Carson a bhuaileadh tu am balach
Carson.NAME which.PRT.REL strike.V.23S.COND+ASP you.PRON.2S the.DEF.M.SG.NOM boy.N.M.SG

Why would you hit the boy?

(312) Ciamar a sheasadh i?

Ciamar a sheasadh i
how.INT which.PRT.REL stand.V.23S.COND+ASP she.PRON.F.3S

How would she stand?

(313) Cuin a dh'fhàgadh tu?

Cuin a dh'fhàgadh tu
when.INTERR which.PRT.REL leave.V.23S.COND+DH you.PRON.2S

When would you leave?

(314) Càit an òladh iad?

Càit an òladh iad
Càit.NAME ? .PRT.INTERR drink.V.23S.COND they.PRON.3P

Where would they drink?

(315) Bhithinn toilichte nam fàgadh tu.

Bhithinn toilichte nam fàgadh tu
be.V.1S.COND+ASP pleased.PASTPART if.CONJ[or]of.the.DEF.PL.GEN[or]in.my.PREP+POSS.1S[or]in.their
leave.V.23S.COND you.PRON.2S

I would be happy if you would leave.

(316) Bhiodh i as_aonais mus òladh i an t-uisge salach.

Bhiodh i as_aonais mus òladh i an t-uisge salach
be.V.COND+ASP she.PRON.F.3S without.PREP before.PREP drink.V.23S.COND
she.PRON.F.3S the.DEF.M.SG.NOM water.N.M.SG+T dirty.ADJ

She would be without before she would drink the dirty water.

(317) Bhiodh tu duilich nan togadh tu taigh an sin.

Bhiodh tu duilich nan togadh tu taigh an sin
be.V.COND+ASP you.PRON.2S difficult.ADJ if.CONJ raise.V.23S.COND you.PRON.2S
house.N.M.SG there.ADV

You would sorry if you built a house there.

(318) Nan robh an t-airgead agam, thogainn taigh ùr.

Nan robh an t-airgead agam thogainn taigh ùr
if.CONJ be.V.PAST.DEP the.DEF.M.SG.NOM money.N.M.SG+T at.me.PREP+PRON.1S
raise.V.1S.COND+ASP house.N.M.SG new.ADJ

If I had the money, I would build a new house.

(319) An sgrìobhadh tu litir thugam?

An sgrìobhadh tu litir thugam
the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD[or]?.PRT.INTERR[or]be.V.COP.PRES.INTERR
write.VN you.PRON.2S letter.N.F.SG.ND to.me.PREP+PRON.1S

Would you write me a letter?

(320) Nach òladh tu am bainne?

Nach **òladh** **tu** **am** **bainne**
?not.PRT.INT.NEG drink.V.23S.COND you.PRON.2S the.DEF.M.SG.NOM milk.N.M.SG

Would you not drink the milk?

(321) Ghabhadh e bracaist a_h-uile madainn.

Ghabhadh **e** **bracaist** **a h-uile** **madainn**
take.V.23S.COND+ASP he.PRON.M.3S breakfast.N.F.SG every.QUAL morning.N.F.SG

He took breakfast ever morning.

(322) Sgrìobhamaid litir thuige a_h-uile là

Sgrìobhamaid **litir** **thuige** **a h-uile** **là**
Sgrìobhamaid.NAME letter.N.F.SG.ND to.her.PREP+PRON.F.3S every.QUAL day.N.M.SG

We wrote him a letter every day.

(323) Tha fios agamsa far an seasainn.

Tha **fios** **agamsa** **far**
be.V.PRES knowledge.N.M.SG at.me.PREP+PRON+EMPH.1S off.ADV[or]where.REL
an **seasainn**
?PRT.INTERR stand.V.1S.COND

I know where I would stand.

(324) An sgrìobhadh tu d' ainm dhomhsa?

An
the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD[or]?PRT.INTERR[or]be.V.COP.PRES.INTERR
sgrìobhadh tu **d'** **ainm** **dhomhsa**
write.VN you.PRON.2S your.ADJ.POSS.2S name.N.M.SG to.me.PREP+PRON+EMPH.1S

Could you write your name for me?

(325) Dh'fhàgadh e an taigh sin a-màireach.

Dh'fhàgadh **e** **an** **taigh** **sin**
leave.V.23S.COND+DH he.PRON.M.3S the.DEF.M.SG.NGD house.N.M.SG that.DEM.FAR
a-màireach
tomorrow.ADV

He would leave the house tomorrow.

(326) Thuirt mi nach bruidhninn riutha a-rithist.

Thuirt **mi** **nach** **bruidhninn** **riutha**
say.V.PAST+ASP I.PRON.1S ?not.PRT.INT.NEG speak.V.1S.COND to.them.PREP+PRON.3P
a-rithist
again.ADV

I said that I wouldn't speak to them again.

(327) Bha fios aice nach ruitheadh e air_falbh.

Bha **fios** **aice** **nach** **ruitheadh**
be.V.PAST knowledge.N.M.SG at.her.PREP+PRON.F.3S ?not.PRT.INT.NEG run.V.23S.COND
e **air falbh**
he.PRON.M.3S away.ADV

She knew that he wouldn't run away.

(328) Dè a sgrìobhadh sibh anns_an litir?

Dè **a** **sgrìobhadh** **sibh** **anns an** **litir**
what.INT to.PRT.INFIN write.V.INFIN you.PRON.2P in.the.PREP+DEF letter.N.F.SG.ND

What would you write in the letter?

(329) Cha choisichinn dhachaigh anns_an dorchadas.

Cha **choisichinn** **dhachaigh** **anns an**
not.PRT.NEG walk.V.1S.COND+ASP homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP in.the.PREP+DEF
dorchadas
darkness.N.M.SG

I wouldn't walk home in the dark.

(330) Shaoil i gun tilleadh iad ro mheadhan-là

Shaoil **i** **gun**
think.V.IMPER+ASP she.PRON.F.3S without.PREP[or]that.CONJ[or]to.the.PREP+DEF
tilleadh iad **ro** **mheadhan-là**
return.VN they.PRON.3P too.QUAL midday.N.M.SG+ASP

She thought that they would return before midday.

(331) An ceannaicheadh tu an taigh sin? Cheannaicheadh.

An **ceannaicheadh** **tu** **an** **taigh**
?PRT.INTERR buy.V.23S.COND you.PRON.2S the.DEF.M.SG.NGD house.N.M.SG
sin **Cheannaicheadh**
that.DEM.FAR buy.V.23S.COND+ASP

Would you buy that house? Yes.

(332) Cha do shaoil thu gun glacadh tu iasg anns_an loch sin?

Cha **do** **shaoil** **thu**
not.PRT.NEG to.PREP[or]your.ADJ.POSS think.V.IMPER+ASP you.PRON.2S+ASP
gun **glacadh tu** **iasg**
without.PREP[or]that.CONJ[or]to.the.PREP+DEF catch.VN you.PRON.2S fish.N.M.SG
anns an **loch** **sin**
in.the.PREP+DEF lake.N.M.SG that.DEM.FAR

You didn't think that you would catch any fish in that loch?

(333) Chan fhuirichinn ann an Glaschu idir.

Chan fhuirichinn ann an Glaschu idir
not.PRT.NEG stay.V.1S.COND+ASP in.a.PREP+INDEF Glasgow.NPLACE at.all.ADV

I wouldn't stay in Glasgow at all.

(334) Thuirt e gun reiceadh e an càr aige a-màireach.

Thuirt e gun reiceadh e
say.V.PAST+ASP he.PRON.M.3S that.CONJ sell.V.23S.COND he.PRON.M.3S
an càr aige a-màireach
the.DEF.M.SG.NGD car.N.M.SG at.him.PREP+PRON.M.3S tomorrow.ADV

He said he would sell his car tomorrow.

(335) An atharraicheadh sibh càil anns an rùm? Chan atharraicheadh.

An atharraicheadh sibh càil
?PRT.INTERR change.V.COND you.PRON.2P anything.N.F.SG[or]cabbage.N.M.SG.GEN
anns an rùm Chan atharraicheadh
in.the.PREP+DEF room.N.M.SG not.PRT.NEG change.V.COND

Would you change anything in the room? No.

(336) Chan òladh i càil ach uisge glan.

Chan òladh i càil ach uisge glan
not.PRT.NEG drink.V.23S.COND she.PRON.F.3S anything.N.F.SG bu.CONJ water.N.M.SG
clean.ADJ

She wouldn't drink anything but fresh water.

(337) Cha diùltainn gun robh e a' coimhead ciontach.

Cha diùltainn gun robh e a'
not.PRT.NEG deny.V.1S.COND that.CONJ be.V.PAST.DEP he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT
coimhead ciontach
look.PRESPART guilty.ADJ

I wouldn't deny that he was looking guilty.

(338) Thuirt i gun sgrìobhadh i litir gun phàipear naidheachd.

Thuirt i gun
say.V.PAST+ASP she.PRON.F.3S without.PREP[or]that.CONJ[or]to.the.PREP+DEF
sgrìobhadh i litir gun phàipear
write.VN she.PRON.F.3S letter.N.F.SG.ND to.the.PREP+DEF paper.N.M.SG+ASP
naidheachd
news.N.F.SG

She said she would write a letter to the newspaper.

(345) Thuirt i gum faigheadh i briosgaid.

Thuirt **i** **gum** **faigheadh** **i**
say. V.PAST+ASP she.PRON.F.3S that.CONJ get.V.23S.COND she.PRON.F.3S
briosgaid
biscuit.N.F.SG

She said that she would get a biscuit.

(346) Thuirt i nach fhaigheadh e briosgaid.

Thuirt **i** **nach** **fhaigheadh**
say. V.PAST+ASP she.PRON.F.3S ?not.PRT.INT.NEG get.V.23S.COND+ASP
e **briosgaid**
he.PRON.M.3S biscuit.N.F.SG

She said that he would not get a biscuit.

(347) Shaoil esan gun tigeadh e a-màireach.

Shaoil **esan** **gun** **tigeadh**
think.V.IMPER+ASP he.PRON+EMPH.M.3S that.CONJ come.V.23S.COND.INDEP
e **a-màireach**
he.PRON.M.3S tomorrow.ADV

He thought that he would come tomorrow.

(348) Chreid mi nach tigeadh e.

Chreid **mi** **nach** **tigeadh**
believe.V.IMPER+ASP I.PRON.1S ?not.PRT.INT.NEG come.V.23S.COND.INDEP
e
he.PRON.M.3S

I believed that he would not come.

(349) Is mise a chìtheadh an solas agus is tusa nach fhaiceadh.

Is **mise** **a** **chìtheadh**
be.V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S which.PRT.REL see.V.23S.COND.INDEP
an **solas** **agus** **is** **tusa**
the.DEF.M.SG.NGD light.N.M.SG and.CONJ be.V.COP.PRES you.PRON+EMPH.2S
nach **fhaiceadh**
?not.PRT.INT.NEG see.V.23S.COND+ASP

It's me who could see and you who could not.

(350) Is i Màiri a thigeadh mura robh droch shìde ann.

Is **i** **Màiri** **a** **thigeadh**
be.V.COP.PRES she.PRON.F.3S Màiri.NAME which.PRT.REL come.V.23S.COND.INDEP+ASP
mura **robh** **droch** **shìde** **ann**
unless.CONJ be.V.PAST.DEP bad.QUAL weather.N.F.SG+ASP in.it.PREP+PRON.M.3S

It's Màiri who would come unless there was bad weather.

(351) Dè gheibhinn do mo mhàthair?

Dè gheibhinn do mo
what.INT get.V.1S.COND.INDEP+ASP to.PREP[or]your.ADJ.POSS my.ADJ.POSS.1S
mhàthair
mother.N.F.SG+ASP

What could I get for my mother?

(352) Cò bheireadh dhomh freagairt?

Cò bheireadh dhomh freagairt
who.INTERR bear.V.23S.COND+ASP to.me.PREP+PRON.1S answer.VN[or]answer.N.F.SG

Who could give me an answer?

(353) Carson a theireadh tu a leithid de rud?

Carson a theireadh tu a leithid de
Carson.NAME which.PRT.REL say.V.23S.COND.INDEP+ASP you.PRON.2S such.a.QUAL
rud
thing.N.M.SG

Why would you say such a thing?

(354) Ciamar a dh'fhaighinn lethbhreac?

Ciamar a dh'fhaighinn lethbhreac
how.INT to.PRT.INFIN get.V.INFIN+DH copy.N.M.SG

How could I get a copy?

(355) Cuin a chitheadh tu a-rithist e?

Cuin a chitheadh tu a-rithist
when.INTERR which.PRT.REL see.V.23S.COND.INDEP you.PRON.2S again.ADV
e
he.PRON.M.3S

When would you see him again?

(356) Càit am faighinn lethbhreac?

Càit am faighinn lethbhreac
Càit.NAME the.DEF.M.SG.NOM[or]occasion.N.M.SG get.VN copy.N.M.SG

Where could I get a copy?

(357) Thigeadh e nan tigeadh sibh.

Thigeadh e nan tigeadh
come.V.23S.COND.INDEP+ASP he.PRON.M.3S if.CONJ come.V.23S.COND.INDEP
sibh
you.PRON.2P

He would come if you would.

- (358) Cha bhiodh i toilichte mura faigheamaid dhachaigh.

Cha bhiodh i toilichte mura faigheamaid dhachaigh
*not.PRT.NEG be.V.COND+ASP she.PRON.F.3S pleased.PASTPART unless.CONJ
get.V.1P.COND homewards.ADV[or]home.N.F.SG+ASP*

She wouldn't be happy if we couldn't get home.

- (359) Cha dhèanainn sin mus faigheadh tu-fhèin cothrom.

Cha dhèanainn sin mus faigheadh tu-fhèin cothrom
*not.PRT.NEG do.V.1S.COND+ASP that.DEM.FAR before.PREP get.V.23S.COND
yourself.PRON+REFL.2S opportunity.N.M.SG*

I wouldn't do that before you got a chance.

- (360) Thuirt e gun tigeadh e dhan chèilidh a-nochd.

Thuirt e gun tigeadh e dhan chèilidh a-nochd
*say.V.PAST+ASP he.PRON.M.3S that.CONJ come.V.23S.COND.INDEP he.PRON.M.3S
to.the.PREP+DEF ceilidh.N.F.SG+ASP tonight.ADV*

He said he would come to the ceilidh tonight.

- (361) Tha mi cinnteach gun dèanadh iad sin.

Tha mi cinnteach gun dèanadh iad sin
*be.V.PRES I.PRON.1S certain.ADJ that.CONJ do.V.23S.COND they.PRON.3P
that.DEM.FAR*

I'm sure they would do that.

- (362) Dh'innis mi dhaibh nach fhaiceadh iad a' choille bhon uinneig aca.

Dh'innis mi dhaibh nach fhaiceadh iad a' choille bhon uinneig aca
*tell.V.IMPER+DH I.PRON.1S to.them.PREP+PRON.3P ?not.PRT.INT.NEG see.V.23S.COND+ASP
they.PRON.3P the.DEF.F.SG.ND wood.N.F.SG+ASP from.the.PREP+DEF window.N.F.SG.DAT
at.them.PREP+PRON.3P*

I told them they wouldn't see the forest from their window.

- (363) Cha robh fios agam na theirinn riutha.

Cha robh fios agam na theirinn riutha
*not.PRT.NEG be.V.PAST.DEP knowledge.N.M.SG at.me.PREP+PRON.1S all.that.PRT.REL
say.V.1S.COND.INDEP+ASP to.them.PREP+PRON.3P*

I didn't know what I would say to them.

(364) An toireadh sibh cobhair dhan fhear sin? Bheireadh.

An **toireadh** **sibh** **cobhair**
? .PRT.INTERR give.V.23S.COND.DEP you.PRON.2P help.N.F.SG[or]help.N.F.SG.DAT
dhan **fhear** **sin** **Bheireadh**
to.the.PREP+DEF male.N.M.SG+ASP that.DEM.FAR bear.V.23S.COND+ASP

Would you give some help to that man? Yes.

(365) Is mise a dhèanadh an dinnear.

Is **mise** **a** **dhèanadh** **an**
be.V.COP.PRES I.PRON+EMPH.1S which.PRT.REL do.V.23S.COND+ASP the.DEF.F.SG.ND
dinnear
dinner.N.F.SG

It's me who would make dinner.

(366) Thuirt iad gun ruigeadh iad am baile ann an ùine ghoirid.

Thuirt **iad** **gun** **ruigeadh** **iad**
say.V.PAST+ASP they.PRON.3P that.CONJ reach.V.23S.COND they.PRON.3P
am **baile** **ann an** **ùine** **ghoirid**
the.DEF.M.SG.NOM town.N.M.SG in.a.PREP+INDEF spell.of.time.N.F.SG short.ADJ+ASP

They said they would reach the town in a short while.

(367) Bha i an dòchas gum faigheadh i airgead bho a caraid.

Bha **i** **an** **dòchas** **gum** **faigheadh**
be.V.PAST she.PRON.F.3S the.DEF.M.SG.NGD hope.N.M.SG that.CONJ get.V.23S.COND
i **airgead** **bho** **a** **caraid**
she.PRON.F.3S money.N.M.SG from.PREP her.ADJ.POSS.F.3S friend.N.M.SG

She was hoping that she would get some money from her friend.

(368) Thuirt mi gun cluinninn iad a' cluich a-muigh.

Thuirt **mi** **gun** **cluinninn** **iad** **a'**
say.V.PAST+ASP I.PRON.1S that.CONJ hear.V.1S.COND they.PRON.3P -ing.PRT.CONT
cluich **a-muigh**
play.PRESPART outside.ADV

I said that I could hear them playing outside.

(369) Thuirt iad nach rachadh iad a-mach ann am bàta.

Thuirt **iad** **nach** **rachadh** **iad**
say.V.PAST+ASP they.PRON.3P ?not.PRT.INT.NEG go.V.23S.COND they.PRON.3P
a-mach **ann am** **bàta**
out.ADV in.a.PREP+INDEF boat.N.M.SG

They said that they wouldn't go out in a boat.

- (370) Cha tigeadh i leam dhan chuirm-chiùil.

Cha tigeadh i leam
not.PRT.NEG come.V.23S.COND.INDEP she.PRON.F.3S with.me.PREP+PRON.1S
dhan chuirm-chiùil
to.the.PREP+DEF concert.N.F.SG+ASP

She wouldn't come with me to the concert.

- (371) Tha fios agam nach dèanadh iad a leithid de rud.

Tha fios agam nach dèanadh iad a leithid de rud
be.V.PRES knowledge.N.M.SG at.me.PREP+PRON.1S ?not.PRT.INT.NEG do.V.23S.COND
they.PRON.3P such.a.QUAL thing.N.M.SG

I know that they wouldn't do such a thing.

- (372) Tha mi cinnteach gum beirinn orra mus ruigeadh iad an geata.

Tha mi cinnteach gum beirinn orra mus ruigeadh iad an geata
be.V.PRES I.PRON.1S certain.ADJ that.CONJ bear.V.1S.COND on.them.PREP+PRON.3P
before.PREP reach.V.23S.COND they.PRON.3P the.DEF.M.SG.NGD gate.N.M.SG

I am sure I would catch them before they would reach the gate.

- (373) 'S ann air an dùthaich a chluinneadh sibh uiseag a' seinn.

'S ann air an dùthaich a chluinneadh sibh uiseag a' seinn
be.V.COP.PRES in.it.PREP+PRON.M.3S on.PREP the.DEF.F.SG.ND country.N.F.SG
which.PRT.REL hear.V.23S.COND+ASP you.PRON.2P skylark.N.F.SG -ing.PRT.CONT
sing.PRESPART

It's in the country that you would hear the skylark singing.

- (374) Cuin a dhèanadh tu an obair?

Cuin a dhèanadh tu an obair
when.INTERR which.PRT.REL do.V.23S.COND+ASP you.PRON.2S the.DEF.F.SG.ND
work.VN[or]job.N.F.SG.ND

When would you do the job?

- (375) Ruigeadh iad an t-eilean ron mhadainn.

Ruigeadh iad an t-eilean ron mhadainn
reach.V.23S.COND they.PRON.3P the.DEF.M.SG.NOM island.N.M.SG+T before.the.PREP+DEF
morning.N.F.SG+ASP

They would reach the island before morning.

(376) Thuirt duine nach fhaigheadh i a h-airgead air_ais.

Thuirt **duine** **nach** **fhaigheadh**
say.V.PAST+ASP *person.N.M.SG* *?not.PRT.INT.NEG* *get.V.23S.COND+ASP*
i **a** **h-airgead** **air ais**
she.PRON.F.3S *her.ADJ.POSS.F.3S* *money.N.M.SG+H* *back.ADV*

Someone said that she would not get her money back.

(377) Cha toirinn dhut sgillinn airson càr mar_sin.

Cha **toirinn** **dhut** **sgillinn** **airson**
not.PRT.NEG *give.V.1S.COND.DEP* *to.you.PREP+PRON.2S* *penny.N.F.SG* *for.PREP*
càr **mar sin**
car.N.M.SG *like.that..ADV.:LIKE.THAT*

I wouldn't give you a penny for a car like that.

(378) Carson nach rachadh sibh leam?

Carson **nach** **rachadh** **sibh** **leam**
Carson.NAME *?not.PRT.INT.NEG* *go.V.23S.COND* *you.PRON.2P* *with.me.PREP+PRON.1S*

Why would you not go with me?

(379) Carson nach rachadh sibh còmhla rium?

Carson **nach** **rachadh** **sibh** **còmhla**
Carson.NAME *?not.PRT.INT.NEG* *go.V.23S.COND* *you.PRON.2P* *together.ADV*
rium
to.me.PREP+PRON.1S

Why would you not go with me?

(380) An abaireadh tu gun robh e eireachdail?

An **abaireadh** **tu** **gun** **robh** **e**
?PRT.INTERR *say.V.COND.DEP* *you.PRON.2S* *that.CONJ* *be.V.PAST.DEP* *he.PRON.M.3S*
eireachdail
handsome.ADJ

Would you say that he was handsome?